



**Річний звіт Держпатенту України, 1999 рік**

**Annual Report of the State Patent Office of Ukraine, 1999**

У січні 2000 року Державне патентне відомство України (Держпатент) відзначить 8-му річницю з часу його створення. На часі згадати як молода незалежна Україна формувала один з невід'ємних атрибутів своєї державності.

Відразу після проголошення незалежності України були вжиті термінові заходи щодо формування структури державної системи охорони промисло-

В January, 2000, the State Patent Office of Ukraine (the SPOU) will celebrate the 8th anniversary of its creation. It is worth while to recollect how the young independent Ukraine formed one of the obligatory attributes of its nationhood.

Right after declaration of the independence of Ukraine, the immediate actions were taken to form the structure of the state system of industrial property protection and

## ВСТУПНЕ СЛОВО ГОЛОВИ ДЕРЖАВНОГО ПАТЕНТНОГО ВІДОМСТВА УКРАЇНИ В. Л. ПЕТРОВА

### OPENING WORD BY THE CHAIRMAN OF THE STATE PATENT OFFICE OF UKRAINE V. L. PETROV

вої власності та основних її елементів. У 1992 році, відповідно до основних положень Паризької конвенції про охорону промислової власності, Кабінетом Міністрів України було створено Державне патентне відомство України як окремий орган, що реалізує державну політику у сфері охорони промислової власності.

За час, що минув, закладено основи законодавчо-нормативної бази у сфері охорони прав на об'єкти промислової власності. В Україні діють 11 законодавчих та 60 нормативних актів. В стадії підготовки знаходяться ще кілька законопроектів. Налагоджено технологію розгляду заявок Науково-дослідним центром патентної експертизи (НДЦПЕ), державної реєстрації, публікації та видачі охоронних документів. За роки діяльності Держпатент надав правову охорону 50 тис. об'єктів промислової власності, в тому числі 30 тис. патентів на винаходи та 15 тис. свідоцтв на знаки для товарів і послуг. Після підпорядкування в грудні 1997 року Науково-дослідного центру патентної експертизи Держпатенту

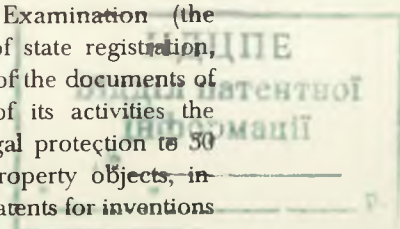
of its main elements. In 1992, in accordance with the basic provisions of the Paris Convention on industrial property protection, by the order of the Cabinet of Ministers of Ukraine, the State Patent Office of Ukraine was established as an independent body that implements the state policy in the industrial property protection sphere.

For the elapsed time, the foundation was laid to the legislative-normative basis concerning the industrial property rights protection. Eleven legislative and sixty normative acts are today in force in Ukraine. Several more draft legislative acts are being prepared. The technology for examination of applications was developed by the Scientific and Research Center for Patent Examination (the SRCPE), as well as of state registration, publication and issue of the documents of title. For the years of its activities the SPOU granted the legal protection to 30 thousand industrial property objects, including 30 thousand patents for inventions



Голова Державного патентного відомства України  
Валерій Петров

Chairman of the  
State Patent Office  
of Ukraine  
V. L. Petrov



*Радник голови  
Володимир Лало  
Заступник голови  
Сергій Новіков  
Голова  
Валерій Петров  
Заступник голови  
Леонід Ніколаєнко*

*Advisor  
of the Chairman  
Volodymyr Lalo  
Deputy Chairman  
Serhiy Novikov  
Chairman  
Valeriy Petrov  
Deputy Chairman  
Leonid Nikolayenko*



(раніше він був підпорядкований Мін-науки) вдалося забезпечити НДЦПЕ виробничими площами загальним обсягом близько 5000 кв. м. Збільшено кількість експертів з 184 до 355 штатних одиниць; при цьому фінансування НДЦПЕ повністю здійснюється за рахунок коштів, одержаних від зборів та за надані послуги, згідно з чинним законодавством України. Це надало можливість забезпечити ефективний розгляд заявок на одержання правової охорони об'єктів промислової власності.

Створено діючу систему адміністративного захисту прав заявників та власників охоронних документів. За цей час Апеляційна рада Держпатенту розглянула більше 200 справ стосовно рішень експертизи щодо видачі охоронних документів.

З метою забезпечення ефективного проведення державної науково-технічної патентної експертизи створено національний патентно-інформаційний фонд та довідково-пошуковий апарат з використанням сучасних інформаційних технологій, в тому числі автоматизований переклад з іноземних мов. Введено в експлуатацію автоматизовані системи «Винаходи», «Знаки для товарів і послуг», «Діловодство». Спроектвана і побудована за допомогою радіомосту корпоративна мережа Держпатенту та НДЦПЕ, яка об'єднує майже 200 АРМ (всього придбано понад 300 АРМ). Завершується розробка

and 15 thousand certificates for marks for goods and services. After the SRCPE was subordinated to the SPOU in December 1997 (till that time the SRCPE had been subordinated to the Ministry for Science and Technologies) the SRCPE was provided with the premises with the total area of 5000 m<sup>2</sup>. The number of examiners was increased from 184 to 355 persons; the SRCPE is completely financed from the fees obtained for the services rendered in accordance with the legislation of Ukraine in effect. This provided the possibility to ensure the adequate examination of the applications for legal protection of the industrial property objects.

The effective system of the administrative protection of the applicants' rights as well as those of the owners of the documents of title was developed. For this period the Board of Appeal of the SPOU has examined more than 200 cases concerning the examination decisions on the grant of the documents of title.

In order to ensure the effective state scientific and technical patent examination, the Official Patent Information Fund and reference-search engine was created using the up-to-date information technologies, including the automated translation from foreign languages. The automated systems «Invention», «Marks for goods and services» and «Office procedures» were put into operation. The corporate network of the SPOU and SRCPE was designed

автоматизованої системи «Промислові зразки». Загальний обсяг пошукового фонду патентної документації НДЦПЕ досягає 4 000 CD-ROM. Для забезпечення потреб винахідників та підприємців організовано патентно-інформаційний фонд громадського користування.

В Україні діють розроблені за участю Держпатенту два державні стандарти «Патентні дослідження» та «Патентний формуляр», які використовуються суб'єктами господарської діяльності на етапах створення та використання результатів науково-технічної діяльності.

Патентне відомство оперативно і об'єктивно аналізує поточну ситуацію, швидко реагує на зміни, вносить адекватні правові корективи щодо регулювання ринку промислової власності. Створено і запроваджено нову для України інституцію — представників у справах інтелектуальної власності (патентних повірених). Держпатентом України підготовлено та зареєстровано 164 патентних повірених. Держпатент бере активну участь у підготовці кваліфікованих фахівців у сфері інтелектуальної власності. Підготовлено 80 спеціалістів з вищою патентною освітою для Держпатенту та НДЦПЕ. Забезпечено підвищення рівня володіння англійською мовою 80 експертів НДЦПЕ. Для підготовки спеціалістів у сфері інтелектуальної власності Інститут інтелектуальної власності і права Держпатенту здійснив перший набір слухачів у 1999 році.

Видається офіційний бюлетень «Промислова власність» та науково-практичний журнал «Інтелектуальна власність». Опубліковано значну кількість науково-практичних посібників у сфері охорони інтелектуальної власності. Тільки за 1999 рік видано 20 книг. Держпатент братиме активну участь у реалізації проекту «Регіональний CD-ROM країн СНД» (з 2000 року).

Держпатент України створює можливості для доступу широких верств населення до патентної інформації. Відкрито фонд патентної документації громадського користування, тобто

and built, and now via radio-bridge it unites almost 200 automated working places (more than 300 automated working places were purchased). The automated system «Industrial Designs» is now almost completed. The total volume of the search file of the patent documentation of the SRCPE is 7 000 CD-ROMS. To provide for the needs of inventors and businessmen the Patent Information Fund for public use was created.

Two state standards «Patent Research. Main provisions and procedure for carrying out thereof» and «Patent Pattern. Main provisions. Procedure for its drawing up and completion» to be complied with by economic agents financed from the State budget in the phases of creation and exploitation of the results of scientific and technical activities have been developed and are in force in Ukraine.

The Patent Office timely and objectively analyzes the current situation, rapidly reacts to the changes, introduces adequate legal adjustments concerning regulation of the industrial property market. The institution, new for Ukraine, was created and introduced – the institute of patent attorneys for intellectual property protection. The SPOU prepared and registered 164 patent attorneys. The SPOU actively participates in preparation of qualified experts for intellectual property protection. Eighty experts with higher education in patent protection for the SPOU and SRCPE were prepared. There was provided advanced training in English for 80 experts of the SRCPE. In order to prepare the specialists in intellectual property protection the Institute for intellectual property protection and law of the SPOU admitted the first students in 1999.

The official bulletin «Promyslova Vlasnist» («Industrial Property») and scientific and practical journal «Intelektual'na Vlasnist» («Intellectual Property») are being published. The considerable number of scientific and practical editions in the area of intellectual property protection were published. Just during the year 1999, 20 books were published. The SPOU actively participates

практично започатковано публічну патентну бібліотеку. У ній зібрані унікальні джерела інформації, що стосуються об'єктів промислової власності, патентно-правова і довідкова література. Бібліотека — єдина в Україні — містить близько 10 тисяч офіційних бюлетенів патентних відомств 54 країн світу і трьох міжнародних організацій та понад 3000 компакт-дисків з патентною інформацією.

Держпатентом налагоджено міжнародне співробітництво у сфері охорони промислової власності, що забезпечило можливість захисту створених в Україні об'єктів промислової власності за її межами. Налагоджено систему обміну патентною документацією майже з 60 країнами світу. Це сприяє виходу України на світові ринки товарів і послуг, зокрема наукоємкої продукції, а також розвитку зовнішньоекономічних зв'язків.

Україна є членом Всесвітньої організації інтелектуальної власності (ВОІВ), учасницею дев'яти основних міжнародних угод і договорів, а також ряду двосторонніх угод, що містять положення з охорони прав на об'єкти інтелектуальної власності, зокрема із Європейським Союзом та США.

Вищенаведене дає підстави стверджувати, що, незважаючи на існуючі труднощі, державна система охорони промислової власності в Україні в цілому створена, функціонує і успішно розвивається. Цей розвиток забезпечується без значних витрат державного бюджету, насамперед за рахунок коштів, що одержані від зборів та за надані послуги, згідно з чинним законодавством України.

В процесі здійснюваної в Україні адміністративної реформи відбувається реорганізація Державного патентного відомства України, що, сподіваємось, дозволить йому, з набуттям нового статусу, вирішувати проблеми з охорони промислової власності в Україні. □

in realization of «Regional CD-ROM of the CIS countries» project (from the year 2000).

The SPOU creates the possibilities of access to the patent information for the broad layers of citizens. The fund of patent information for public use was created, this was the beginning of the patent library for public use. It embraces the unique sources of information on industrial property objects, patent – law and reference literature. The library is the only one in Ukraine, that contains almost 10 000 official bulletins of the patent offices of 54 countries and 3 international organizations, as well as more than 3000 CD-ROMs with patent information.

The SPOU established international relations in the industrial property protection area in order to facilitate the protection of industrial property rights in Ukraine and abroad. The patent documentation exchange arrangements were established with almost 60 countries. This enables Ukraine to enter the world market of goods and services, in particular the high technologies markets, as well as to develop the foreign economic relations.

Ukraine is a member of the WIPO (World Intellectual Property Organization), and is party to nine main international agreements and treaties, as well as to a number of bilateral agreements that contain provisions on intellectual property rights protection, in particular with the European Union and the USA.

The above enables us to say that despite the existing difficulties, the state system for industrial property protection in Ukraine is mostly created, it is active and it develops successfully. This development is provided without the considerable expenditures from the state budget, mainly at the expense of fees for services rendered in accordance with the legislation in effect.

Within the administrative reform that takes place in Ukraine, the SPOU is currently being reorganized, and we hope this will enable it, after acquiring the new status, to resolve the issues on the industrial property protection in Ukraine. □

У 1999 році Держпатент продовжував роботу, спрямовану на удосконалення чинного законодавства з охорони прав на винаходи, корисні моделі, промислові зразки, знаки для товарів і послуг, зазначення походження товарів, топографії інтегральних мікросхем, сорти рослин. З урахуванням набутого досвіду готувалися пропозиції щодо внесення змін та доповнень до відповідних законодавчих актів.

In 1999, the SPOU continued its work on the improvement of the legislation in effect concerning the protection of rights to inventions, utility models, industrial designs, marks for goods and services, indications of goods origin, topography of integrated circuits, and varieties of plants. Taking into account the acquired experience, the proposals were prepared concerning the introduction of changes and supplements to the corresponding legislative acts.

## РОЗВИТОК ЗАКОНОДАВСТВА УКРАЇНИ У СФЕРІ ОХОРОНИ ПРОМИСЛОВОЇ ВЛАСНОСТІ

## DEVELOPMENT OF LEGISLATION OF UKRAINE IN THE SPHERE OF INDUSTRIAL PROPERTY PROTECTION

Верховною Радою України 16 червня 1999 року в першому читанні прийнято проект закону України «Про внесення змін і доповнень до Закону України «Про охорону прав на винаходи і корисні моделі», який було розроблено Держпатентом України. Одночасно прийнятий Закон України «Про внесення змін і доповнень до Закону України «Про охорону прав на знаки для товарів і послуг», який внесено на розгляд за ініціативою народних депутатів України.

Внесення змін і доповнень до Закону України «Про охорону прав на винаходи і корисні моделі» зумовлено перш за все необхідністю гармонізації положень національного законодавства з вимогами міжнародних угод, створення сприятливих умов для заявників і власників патентів на винаходи у зв'язку з набуттям та здійсненням права власності на винаходи та корисні моделі, вирішення на законодавчому рівні проблеми, що виникла у зв'язку з припиненням видачі патентів строком дії 5 років без проведення експертизи заявки по суті.

The Verkhovna Rada of Ukraine on 16<sup>th</sup> June, 1999, in the first reading adopted the draft Law of Ukraine «On changes and supplements to the Law of Ukraine «On the patent protection of inventions and utility models», that was developed by the SPOU. At the same time the Law of Ukraine «On changes and supplements to the Law of Ukraine «On the patent protection of marks for goods and services» was adopted, that was proposed for consideration at the initiative of the Peoples' Deputies of Ukraine.

An introduction of changes and supplements to the Law of Ukraine «On the patent protection of inventions and utility models» is stipulated, first of all, by the necessity of harmonization of the national legislation provisions with the requirements of international agreements, by creation of the favorable conditions for applicants and patent holders for inventions, in connection with the acquirement and realization of the property rights to inventions, utility models, and resolving at the legislative level of the problem appeared due to the discontinuance of issue of the patents with

*Управління права  
і патентної  
політики*

*Law & Patent  
Policy Department*



Белика увага приділялась також проведенню робіт по розробці нових нормативних актів, що регулюють правовідносини у сфері інтелектуальної власності. Насамперед, це врегулювання правовідносин, що виникають між робітником та роботодавцем при створенні та використанні раціоналізаторських пропозицій.

Важливий етап роботи по створенню в Україні правової бази з регулювання відносин в сфері інтелектуальної власності — прийняття Верховною Радою України 16 червня 1999 року Закону України «Про охорону прав на зазначення походження товарів».

Необхідність запровадження в Україні охорони прав на зазначення походження товарів викликано перш за все потребами національного ринку, що розвивається. До прийняття цього Закону зазначення походження товарів охоронялися шляхом заборони використання оманливих чи таких, що можуть ввести в оману, позначень. Але така охорона не забезпечувала ефективного захисту і популяризації товарів та послуг, репутація і якість яких пов'язана з унікальною національною майстерністю, традиціями виготовлення та природними ресурсами України.

Окрім цього, охорона прав на ці об'єкти інтелектуальної власності передбачена міжнародними зобов'язаннями України, що впливають з підписаних нею двосторонніх угод, вимогами міжнародних договорів, до яких

the validity term of 5 years without the application of substantive examination.

A serious attention was paid to the activities for the development of new normative acts concerning the regulation of legal relations that appear between the employee and employer when creating and use of the rationalization proposals.

An important stage in the activities on the creation of the legal basis for regulation of relations in intellectual property sphere in Ukraine is the adoption by the Verkhovna Rada of Ukraine on 16<sup>th</sup> June, 1999, of the Law of Ukraine «On patent protection of rights for indication of goods origin».

The necessity to introduce in Ukraine the protection for the rights to indication of goods origin was stipulated, first of all, by the needs of the domestic developing market. Prior to the adoption of this Law the indication of goods origin was protected by the prohibition to use false or those that can deceive indications. But such a protection did not guarantee the effective protection and popularization of goods and services, which reputation and quality is the exclusive result of the national art, traditions of fabrication and natural resources of Ukraine.

Besides this fact, the protection of rights to this intellectual property objects is provided for by the international obligations of Ukraine, proceeding from the signed

приєдналась або збирається приєднатись Україна. Наприклад, Угода про партнерство і співробітництво між Україною та Європейським Союзом (далі — УПС) від 16 червня 1994 р. зобов'язує Україну до 1 березня 2003 р. забезпечити рівень охорони прав на всі об'єкти інтелектуальної власності, включаючи ефективні засоби забезпечення дотримання таких прав, аналогічний до існуючого в ЄС. Приєднання України до Генеральної угоди з тарифів та торгівлі (ГАТТ) також потребує вирішення питань щодо охорони зазначених об'єктів інтелектуальної власності.

Держпатент забезпечував у 1999 р. виконання й інших міжнародних зобов'язань України. Відповідно до пункту 2 статті 50 та Додатку III УПС Україна зобов'язана приєднатись до міжнародних конвенцій у сфері охорони інтелектуальної власності, зокрема до *Протоколу до Мадридської угоди про міжнародну реєстрацію знаків* (Мадрид, 1989 рік) та до *Ніццької угоди про Міжнародну класифікацію товарів та послуг для реєстрації знаків* (Женева, 1957 рік, змінена 28 вересня 1979 року).

Відомством було розроблено та узгоджено з іншими центральними органами виконавчої влади пакет нормативних актів щодо ратифікації Україною цих міжнародно-правових актів, що мають велике значення для розвитку економічних зв'язків України з іншими державами.

Відповідно до положень Протоколу до Мадридської угоди, національні заявники, які бажають одержати охорону товарного знака за кордоном будуть користуватися рядом переваг, а саме: спрощеною процедурою реєстрації, зменшенням строків реєстрації, зниженням витрат.

Участь у Ніццькій угоді надасть Україні можливість ініціювати внесення змін і доповнень до Міжнародної класифікації товарів та послуг для більш точної класифікації специфічних вітчизняних товарів, що значною мірою полегшить складання, пошук та експертизу заявок на одержання свідоцтва на знак для товарів та послуг, забезпечить універсальність та єдиний

bilateral agreements, requirements of international agreements to which Ukraine is a party or intends to accede to. For example, the Agreement on partnership and cooperation between Ukraine and European Community (hereinafter — APC) dated 16<sup>th</sup> June, 1994, obliges Ukraine to ensure the adequate level of protection for all intellectual property objects rights, including the effective means intended to ensure the observation of such rights, that are similar to those existing in the EC. The accession of Ukraine to the General Agreement on Trade and Tariffs (GATT) also requires the solution of issues concerning the protection of the mentioned intellectual property objects.

In 1999, the SPOU also ensured the fulfillment of the other international obligations of Ukraine. In accordance with the para. 2, Article 50, and Appendix III of the APC, Ukraine is obliged to accede to the international conventions on intellectual property protection, in particular to the Protocol to the Madrid Agreement on International Registration of Marks (Madrid, 1989) and to the Nice Agreement on International Classification of goods and services for marks registration (Geneva, 1957, new edition 28<sup>th</sup> September, 1979).

The SPOU developed and agreed with the other central bodies of the executive power a package of normative acts concerning the ratification by Ukraine of these international legal acts, that have a great importance for the development of economic relations of Ukraine with the other countries.

In accordance with the provisions of the Protocol to the Madrid Agreement, the national applicants that wish to protect their trademark abroad will have a number of advantages, namely: simplification of the registration procedure, reduction of registration period and reduction of expenses.

The participation in the Nice Agreement will enable Ukraine to initiate an introduction of changes and supplements to the International Classification of goods and services in order to provide the more exact classification of specific domestic

методологічний підхід до систематизації товарів та послуг.

Своєчасне та належне виконання Україною зобов'язань стосовно УПС сприятиме адаптації національного законодавства до законодавства ЄС з питань охорони інтелектуальної власності, що в свою чергу сприятиме одержанню Україною асоційованого членства в ЄС. Виконання цих робіт передбачено постановою Кабінету Міністрів України від 12.06.98 № 852 «Про запровадження механізму адаптації законодавства України до законодавства Європейського Союзу».

В 1999 році Держпатентом України виконувались й інші роботи, пов'язані з розвитком національної законодавчої бази в напрямі гармонізації з вимогами міжнародно-правових актів у сфері охорони промислової власності. Насамперед, це забезпечення здійснення внутрішньодержавних процедур щодо набуття чинності багатосторонніх угод, які уклали між собою держави — учасниці СНД і в розробці проєктів яких безпосередню участь брав Держпатент України:

- «Угода про взаємне забезпечення збереження міждержавних секретів у сфері правової охорони винаходів»;
- «Угода про заходи щодо попередження та припинення використання неправдивих товарних знаків та географічних зазначень».

Зважаючи на те, що 6 липня 1999 р. на Дипломатичній конференції був підписаний Заключний акт, яким було започатковано процедуру підписання *Женевського акта Гаазької угоди про міжнародне депонування промислових зразків*, постає питання про приєднання України до цієї багатосторонньої угоди. Співробітники Держпатенту України, опрацювавши текст міжнародного акта, дійшли висновку, що спрощення процедури отримання охорони прав на промислові зразки і зниження витрат при отриманні охорони в іноземних державах сприятиме розвитку міжнародної торгівлі і відповідає інтересам України. Національні виробники будуть зацікавлені в отриманні охорони промислових зраз-

goods, that will considerably facilitate the preparation, search and examination of applications for the mark for goods and services, provide the universal character and common methodological approach to the systematization of goods and services.

The timely and due fulfillment of obligations under the APC by Ukrainian will facilitate the adaptation of the national legislation to the EC legislation in the intellectual property protection, that, in its turn, will help Ukraine to become an associative member of the EC. The performance of these works is provided for by the Decree of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated 12.06.98 No. 852. «On implementation of the mechanism of adaptation of Ukrainian legislation to the European Community legislation».

In 1999, the SPOU also carried out other works on the development of the national legislation basis regarding its harmonization with the requirements of international legal acts in industrial property protection. First of all, this includes the ensuring of internal state procedures realization concerning entering in force of the multilateral agreements made by the CIS member states and development of projects in which the SPOU participated directly.

- «Agreement on mutual guarantee of interstate preservation of security in legal protection of inventions»;
- «Agreement on measures on prevention and discontinuance of use of bogus trademarks and geographical indications.»

Taking into consideration that on 6<sup>th</sup> July, 1999, at the Diplomatic Conference, the Final Act was signed, which initiated the signing procedure of the *Geneva Act of the Hague Agreement on international deposit of industrial designs*, the issue of Ukraine accession to this multilateral agreement becomes actual. The personnel of the SPOU having considered the text of the international act came to conclusion that the simplification of the procedure to obtain the industrial design rights protection and reduction of expenses when obtaining the patent protection abroad, will facilitate the development of the inter-

ків в країнах — учасницях цієї Угоди, тому що експорт продукції матиме гарантію захисту від підробок. Можливість використовувати міжнародну реєстрацію промислових зразків національними заявниками стимулюватиме вихід національної продукції на міжнародні ринки, а формування нових промислових і комерційних зв'язків сприятиме економічному розвитку України.

Майбутнє приєднання України до Женевського акта Гаазької угоди про міжнародне депонування промислових зразків зумовлює необхідність адаптації до цього сучасного міжнародно-правового акта деяких норм Закону України «Про охорону прав на промислові зразки».

Державна система охорони прав на об'єкти промислової власності перебуває в процесі адміністративного реформування. У 2000 році основним завданням фахівців, які забезпечуватимуть цю сферу державного управління, стане продовження робіт з реалізації прийнятих у 1999 році законодавчих та інших нормативних актів. Одним з показників ефективності патентного законодавства є наявність гарантованого захисту прав та законних інтересів творців результатів науково-технічної діяльності. Тому одне з важливих завдань, що стають перед ними, — це розробка пропозицій щодо:

- внесення змін до чинного законодавства з метою посилення відповідальності за порушення прав власників, зокрема впровадження примусових заходів, за допомогою яких здійснюватиметься відновлення порушених прав та дійовий захист інтересів творців об'єктів промислової власності;
- вирішення на законодавчому рівні питання визначення власника об'єктів інтелектуальної власності на результати науково-технічних розробок, виконаних за рахунок державного бюджету.

Актуальними залишаються питання охорони загальновідомих знаків та законодавчого забезпечення діяльності патентних повірених. □

national trade and meet the interests of Ukraine. The domestic manufacturers will be interested to obtain the industrial design patent protection in member states of this Agreement, because the export of their production will have guarantee of protection against counterfeits. The possibility to use the international registration of industrial designs by the national manufacturers will stimulate the penetration of domestic products in international markets, and the formation of new industrial and commercial relations will facilitate the economic development of Ukraine.

The future accession of Ukraine to the *Geneva Act of the Hague Agreement on international deposit of industrial designs* puts forward a task concerning the adaptation of some norms of Ukraine Law «On the patent protection of industrial designs» to this up-to-date international legal act.

The state system of industrial property objects rights protection is in the process of administrative reforming. In the year 2000, the main task of the experts who will serve this state administration system will be to continue works on implementation of legal and other normative acts adopted in 1999. One of the patent legislation efficiency indicators is the availability of the guaranteed protection of rights and legal interests of those who creates in scientific and technical sphere. So, one of the important tasks that we face today is the development of proposals concerning:

- introduction of changes into the legislation in effect regarding the increasing of responsibility for owners' rights infringement, in particular, an implementation of the enforcement measures that will allow to restore the infringed right and effectively protect the interests of industrial property objects creators;
- resolution at the legislative level of the issue concerning determination of the intellectual property objects owner of the results of scientific and technical development carried out at the expense of the state budget;

The issues of the commonplace marks protection and legislative support of the patent attorneys activities are still actual. □

Як і в попередні роки, Управління економіки промислової власності відповідно до своїх основних завдань вирішувало питання стимулювання інноваційної діяльності, використання прав на об'єкти промислової власності (далі — ОІВ), комерціалізації прав на ОІВ, в тому числі оцінки прав на ОІВ, економічного аналізу і статистики, міжнародного співробітництва тощо.

As in the previous years, the economic Department of the industrial property, in accordance with its main tasks, was resolving issues concerning stimulation of the innovative activities, use of the industrial property objects rights (hereinafter — the IPO), commercialization of rights for IPO, including the appraisal of rights for IPO, economic analysis and statistics, as well as the international cooperation.

## ЕКОНОМІЧНІ АСПЕКТИ ДІЯЛЬНОСТІ У СФЕРІ ОХОРОНИ ПРОМИСЛОВОЇ ВЛАСНОСТІ

## ECONOMIC ASPECTS OF INDUSTRIAL PROPERTY PROTECTION ACTIVITIES

В межах цієї діяльності було розроблено пропозиції щодо формування розділу «Науково-технологічна та інноваційна політика» проекту державної програми економічного, соціального розвитку України на 2000 рік та до проекту програми «Україна-2010».

Разом з Фондом державного майна України, Міжнародним центром приватизації, інвестиції та менеджменту розроблена і затверджена учбова програма з підвищення кваліфікації оцінювачів у частині оцінки інтелектуальної власності та нематеріальних активів, а також Положення про кваліфікаційний сертифікат оцінювача інтелектуальної власності та нематеріальних активів. Здійснено перший випуск оцінювачів інтелектуальної власності та нематеріальних активів.

Для 9-го засідання МДР з питань охорони промислової власності були підготовлені матеріали щодо стимулювання винахідницької діяльності в державах — учасниках Угоди від 12 березня 1993 року.

У зв'язку із змінами в трудовому та податковому законодавстві України приведено у відповідність з норматив-

Within the scope of these activities, the proposals, concerning the formation of the Part — «Scientific-and-technological and innovation policy» of the draft State program of economic and social development of Ukraine for the period of the year 2000 and the draft Program «Ukraine-2010», were developed.

Together with the Fund of State Property of Ukraine, the International Center for Privatization, Investments and Management, the training program on qualification enhancement of appraisal experts in intellectual property and intangible assets was developed and adopted, as well as the Provisions on qualification certificate of the of appraisal experts in intellectual property and intangible assets. The first class of appraisal experts in intellectual property and intangible assets graduated.

For the 9<sup>th</sup> meeting of the ISC, dedicated to the issues of industrial property protection, the materials aimed at stimulation of the inventive activities in the countries members of the Agreement from 12<sup>th</sup> March 1993 were prepared.



Управління  
економіки  
промислової  
власності

*Industrial Property  
Economic  
Department*

но-правовими актами, чинними на 01.04.99, Методичні рекомендації по виплаті винагороди авторам об'єктів інтелектуальної власності.

Щоквартально у 1999 році проводився аналіз стану діяльності у сфері охорони промислової власності в Україні. Управління брало участь у підготовці звіту про діяльність Держпатенту України у 1998 році та підготувало звіт ВОІВ «Статистика у сфері охорони промислової власності в Україні за 1998 рік». Проведено аналіз стану діяльності у сфері охорони промислової власності з урахуванням макроекономічних показників розвитку економіки держави у 1998 році та підготовлено звіт «Дослідження зв'язку між станом охорони промислової власності та розвитком економіки України за 1998 рік».

Розроблено технічні завдання на науково-дослідні роботи з таких напрямів: стимулювання інноваційної діяльності; регулювання відносин, що виникають у зв'язку із створенням та використанням раціоналізаторських пропозицій; дослідження ринку інтелектуальної власності в Україні; оцінка ОІВ (розробка методичних рекомендацій).

Всього за звітний період надано понад 50 послуг громадянам та юридичним особам, в основному з питань виплати авторської винагороди, роялті, сплати зборів, оподаткування доходів

In connection with changes in the Labor and Tax legislation of Ukraine, the Methodical recommendations on remuneration of authors of the intellectual property objects were harmonized with the normative and legal acts in effect as on the 01.04.1999.

In 1999, the analysis of the state of activities in industrial property protection in Ukraine was carried out quarterly. The part was taken in preparation of the report on the SPOU activities during 1998 and the report of the WIPO «Statistics in industrial property protection in Ukraine for 1998» was prepared. The analysis of state of activities in industrial property protection, taking into consideration the macroeconomic indices of economic development of Ukraine in 1998, was performed and the report on «Research of connections between the state of industrial property protection and the economic development of Ukraine in 1998» was prepared.

The technical requirements for scientific-and-technical works were developed in the following areas: stimulation of the innovative activities, regulation of relations that appear in connection with the creation and use of rationalization proposals, intellectual property market research in Ukraine, and appraisal of IPO (development of methodical recommendations).

фізичних та юридичних осіб, отриманих від використання об'єктів інтелектуальної власності, тощо.

Здійснювалась методична допомога органам державної законодавчої та виконавчої влади, громадським організаціям з економіко-правових питань щодо використання об'єктів промислової власності, зокрема: з питання регулювання правовідносин у сфері інтелектуальної власності на підприємствах з різними формами власності; з питання щодо права здійснювати інвестиції на території України у вигляді прав на об'єкти інтелектуальної власності; з питання щодо обґрунтованості вартості нематеріальних активів при постановці їх на бухгалтерський облік та віднесення до статутного фонду в процесі приватизації тощо.

Фахівці управління брали участь у роботі Апеляційної ради Держпатенту України, у проведенні 6 семінарів з економіко-правових питань у сфері охорони та використання об'єктів промислової власності, в тому числі з оцінки ОІВ. Підготовлено і надруковано 4 статті та 2 рубрики «Питання-відповіді» у науково-практичному журналі «Інтелектуальна власність», а також декілька статей в газеті «Світ».

Протягом звітного періоду виконувались доручення Кабінету Міністрів України, керівництва Міністерства України у справах науки і технологій та Державного патентного відомства України. □

For the reported period, more than 50 services were rendered to the individuals and legal entities, mainly in the issues of inventors remuneration, payment of royalties, fees, and taxation of individuals' and legal entities' income obtained from the use of the intellectual property objects.

The methodical assistance was given to the state legislative and executive bodies, as well as to the public organizations in the economic and legal issues concerning the use of industrial property objects. In particular, in the issues of legal relations regulation in the intellectual property sphere at the enterprises with different kinds of ownership; in the issues concerning the right to investments on the territory of Ukraine in form of rights to the intellectual property objects; in the issues concerning the stipulation of intangible assets cost when including them into the balance sheet and authorized capital during privatization.

The experts of the Department participated in the work of the Appeal Board of the SPOU, in holding of 6 seminars on economic and legal issues in the industrial property object protection and use, including the IPO appraisal. There were prepared and published 4 articles and 2 columns «Questions and answers» in the scientific and practical journal «Intellectual property», as well as some articles in the newspaper «SVIT».

For the reported period, the orders of the Cabinet of Ministers of Ukraine, administration of the Ministry of Ukraine for Science and Technologies, and of SPOU were fulfilled. □

У 1999 році продовжувалася розбудова раніше створених автоматизованих систем у напрямі удосконалення їх функціонування та поглиблення рівня автоматизації виробничих процесів. Впроваджено у дослідну експлуатацію програмне забезпечення ведення Державних реєстрів винаходів та корисних моделей України, програмне забезпечення для автоматизації

У 1999, the development of the earlier created automated systems were continued to enhance their functioning and improve the automation level of the industrial processes. There was put into trial operation the software for keeping of State Registers of inventions and utility models of Ukraine and the software for automation of the office procedures for license agreements and rights transfer agreements

## АВТОМАТИЗАЦІЯ ТА КОМП'ЮТЕРИЗАЦІЯ ІНФОРМАЦІЙНИХ І ТЕХНОЛОГІЧНИХ ПРОЦЕСІВ, ПОВ'ЯЗАНИХ З ОХОРОНОЮ ПРОМИСЛОВОЇ ВЛАСНОСТІ

## AUTOMATION AND COMPUTERIZATION OF INFORMATION AND TECHNOLOGICAL PROCESSES CONNECTED WITH THE INDUSTRIAL PROPERTY PROTECTION

діловодства по ліцензійних договорах та договорах передачі права, що стосуються винаходів та корисних моделей. Це програмне забезпечення інтегровано у впроваджену раніше автоматизовану систему «Винаходи» і дає можливість автоматизованого визначення стану діловодства щодо патенту, дотримання термінів та сум сплати зборів, роздруку вихідних документів та контролю термінів отримання відповідей, роздруку охоронних грамот, формування та роздруку статистичних звітів, довідок тощо.

Велика увага приділялася створенню нових автоматизованих систем.

Прийнято до використання роботи по перших чотирьох етапах договору на розроблення автоматизованої системи «Промислові зразки», зокрема впроваджено в дослідну експлуатацію програмне забезпечення введення до БД текстової та графічної інформації, що стосується промислового зразка, та роздруку документів експертизи.

concerning the inventions and utility models. This software is integrated into the automated system «Inventions», introduced before, and enables to determine automatically the state of office procedures in respect of the patent, to check observance of term and amounts of fees, to print out the outgoing documents and to monitor the time limits for replies, to print out the documents of title, and to compile and print statistics reports as well as the certificates.

A great attention was paid to the creation of new automated systems.

The works over the first four stages of the contract for the development of the automated system «Industrial designs» were accepted for operation, in particular, there was put into the trial operation the software for input of text and image information concerning the industrial design into the Database and printing out of the examination documents.

Здано в експлуатацію автоматизовану систему реєстрації та контролю документообігу «Діловодство». Ця система забезпечує повну автоматизацію реєстрації вхідної та вихідної кореспонденції Держпатенту України, забезпечує дієвий контроль виконавської дисципліни, дає можливість конфіденційного обміну внутрішніми документами між керівниками різних рівнів за допомогою електронної пошти. У майбутньому АС «Діловодство» стане основою для побудови «електронного архіву» Держпатенту.

Основним напрямом діяльності в галузі комп'ютеризації у поточному році стало технічне переоснащення Держпатенту та НДЦПЕ. Фахівцями управління автоматизації Держпатенту спільно з працівниками відповідної служби НДЦПЕ проведено докорінну реконструкцію локальної комп'ютерної мережі НДЦПЕ з метою остаточного відокремлення частин мережі, які обслуговують АС «Винаходи» та АС «Знаки для товарів і послуг». З Держпатенту до НДЦПЕ передано потужну ЕОМ DEC-ALPHA, котру задіяно, як сервер даних АС «Знаки для товарів і послуг».

Здійснено докорінне оновлення серверної частини локальної комп'ютерної мережі Держпатенту. Встановлено та впроваджено в експлуатацію 5 потужних серверів сучасної конструкції.

Оновлені локальні мережі Держпатенту та НДЦПЕ об'єднано у корпоративну комп'ютерну мережу за допомогою радіомосту, який забезпечує обмін інформацією із швидкістю 10 Мбіт/сек.

Проведено роботи по підключенню Держпатенту до глобальної комп'ютерної мережі INTERNET та системи електронної пошти E-mail, здійснюється дослідна експлуатація нових інформаційних джерел. Створено веб-сторінку Держпатенту України та налагоджена електронна пошта.

У плані підготовки відомства до переходу комп'ютерних систем на функціонування у 2000 році («Проблема-2000») проведено аналіз комп'ютерної техніки відомства. За результатами цього аналізу здійснено докорінну мо-

The automated system «Procedure» for registration and control of the document circulation was put into operation. This system provides the complete automation of registration of all incoming and outgoing correspondence of the SPOU, ensures an effective control over the ministerial duties, provides the confidential exchange of the internal documents via E-mail between the managers of all levels. In future the automated system «Procedure» will become the basis for creation of the «electronic archive» of the SPOU.

The main trend of the activities in the computerization sphere in this year has become the technical re-equipment of the SPOU and SRCPE. The experts of the automation department of the SPOU together with their colleges from the correspondent department of the SRCPE carried out the profound reconstruction of the local computer network of the SRCPE in order to finally separate the parts of the network that serve the automated system «Inventions» and the automated system «Marks for goods and services». The powerful computer DEC-ALPHA was transferred to the SRCPE from the SPOU that is used as the data server for the automated system «Marks for goods and services».

The profound modernization of the server part of the local computer network of the SPOU was carried out. Five powerful servers with up-to-date architecture were installed and put into operation.

The modernized local networks of the SPOU and SRCPE were put together into the corporate computer network via radio-bridge that provides 10 Mb/sec data traffic.

The works were carried out to connect the SPOU to the global computer network INTERNET and E-mail, the trial operation of new sources of information is taking place. The Web-page of the SPOU is created and the E-mail is organized.

As a part of the SPOU preparation to the computerized systems functioning in the year 2000 («Problem-2000») the compu-

*Адреса  
web-сторінки  
в Інтернет:  
www.spou.kiev.ua;  
адреса e-mail:  
post@spou.kiev.ua.*

*The Web-page  
in the Internet:  
www.spou.kiev.ua  
The E-mail address:  
post@spou.kiev.ua*

дернізацію застарілого комп'ютерного обладнання виробництва 1992–1994 років, яке було на балансі Держпатенту та НДЦПЕ (42 ПЕОМ). Модернізоване обладнання введено в експлуатацію.

Поширення автоматизації на нові ланки технологічного процесу охорони промислової власності, поглиблення рівня автоматизації інформаційних процесів вимагає подальшого розвитку відповідних технічних засобів. На основі аналізу запитів підрозділів Держпатенту та НДЦПЕ визначені поточні потреби у розширенні та оновленні комп'ютерного парку найсучаснішою технікою, впровадженні нового програмного забезпечення інформаційних технологій. Здійснено комплекс дослідних робіт з метою визначення комп'ютерного обладнання та програмних продуктів, що найкраще відповідають поточним потребам Держпатенту та його наявним можливостям. Відповідні пропозиції подано на розгляд керівництва Держпатенту України.

Створено пілотний зразок інформаційно-пошукової системи на зарубіжних оптичних дисках CD-ROM для встановлення у Фонді громадського користування патентною інформацією Держпатенту України. З цією метою за допомогою електронного комутатора зв'язано чотири робочих станції на базі сучасних ПЕОМ. Встановлено та впроваджено спеціалізоване програмне забезпечення пошуку необхідних даних на дисках CD-ROM із зарубіжною патентною інформацією, які Фонд одержав від Держпатенту. □

ters of the SPOU were tested. According to the results of this testing the out-of-date computers produced in 1992-1994 that were in the balance sheet of the SPOU and SRCPE (42 computers) were modernized. The modernized equipment is put into operation.

The use of computers in new spheres of the technological process of the industrial property protection, enhancement of the automation level of information processes requires the further development of the correspondent technical means. On the basis of the analysis of requirements of the SPOU and SRCPE departments the current needs were determined in expansion and modernization of computer pool with the up-to-date equipment, introduction of the new software for the information technologies. The complex of the research works was carried out to determine the hardware and software that could most fully meet the demands of the SPOU and its available possibilities. The correspondent proposals were submitted for the consideration of the management of the SPOU.

The pilot sample of the information search engine for foreign optical CD-ROM disks was created to be installed in the Public Fund of Patent Documentation of the SPOU, to this end four workstations on the basis of the up-to-date computers were connected via electronic multiplexer. The specialized software for search of necessary data on the CD-ROM disks with foreign patent information, that the Fund obtained from the SPOU, was installed and put into operation. □

Основою для проведення експертизи заявок на винаходи по суті – одного з основних завдань патентного відомства – є створена в Держпатенті України патентно-інформаційна база (ПІБ). Ефективність проведення експертизи обумовлена складом ПІБ та оперативним надходженням до неї необхідної патентної документації. У 1999 році продовжувалося комплектування ПІБ поточною національною па-

tent the basis for substantive examination of applications for inventions – one of the main tasks of the patent office – is the Patent Information Database (PID) created in the SPOU. The efficiency of the examination is provided by the contents of the PID and by submitting in due time of all necessary patent documentation to it. In 1999, it was continued to supply the PID with the current national patent documentation and with the patent documen-

## ПАТЕНТНО-ІНФОРМАЦІЙНА ДІЯЛЬНІСТЬ

## ATENT INFORMATION ACTIVITIES

тентною документацією та патентною документацією зарубіжних патентних відомств на CD-ROM (заявки PCT, європейські заявки і патенти, патенти США, патенти Росії) і на папері (офіційні бюлетені ЄАПВ), що надходить до Держпатенту України, переважно, в рамках міжнародного співробітництва. Загальний обсяг колекції ПІБ на CD-ROM становить на сьогодні понад 7000 дисків.

У рамках актуалізації довідково-пошукового апарату до патентно-інформаційної бази розпочато роботи з перекладу на українську мову «Змін та доповнень до 6-ої редакції МКПЗ» у зв'язку з введенням в дію 7-ої редакції Міжнародної класифікації промислових зразків. Розроблено вихідні вимоги на їх переклад, передмову до них і укладено договір на виконання перекладу.

З метою забезпечення лінгвістичної підтримки експертизи проведено підготовчі роботи щодо розроблення групи відомчих нормативних документів для транслітерації українською абеткою імен та назв, поданих англійською, ні-

tation of the foreign patent offices on the CD ROM disks (PCT applications, European applications and patents, the US patents and the Russian patents) as well as on the paper carrier (the Eurasian Patent Office official bulletins) that is sent to the SPOU mainly under the international cooperation agreements. Today the total volume of the PID collection on the CD-ROM is over 7000 disks.

To update the reference and search engine for the patent information data base the works were started to translate into Ukrainian the text of «Changes and additions to the 6th edition of the International Classification of Industrial Designs» in connection with introduction of the 7th edition of the International Classification of Industrial Designs. The basic requirements for its translation were developed, the introduction to it was prepared and the contract for its translation was concluded.

In order to provide the linguistic support of the examination, the preparation works were carried out to develop a number of



Управління  
патентної  
документації  
та інформації

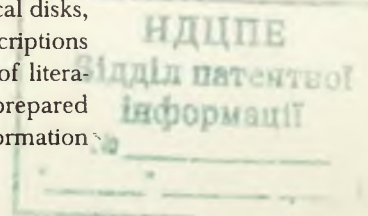
Patent  
documentation  
& Information  
Department

мецькою, французькою, італійською мовами, що надасть можливість підвищити якість бібліографічних даних заявок та патентів України, здійснювати виготовлення іменних покажчиків необхідної якості та проводити якісний іменний пошук інформації.

З метою забезпечення фізичних та юридичних осіб України національною та зарубіжною патентною документацією, а також з метою реалізації робіт, визначених ДСТУ 3575-97 «Патентні дослідження. Основні положення та порядок проведення» і ДСТУ 3574-97 «Патентний формуляр. Основні положення. Порядок складання та оформлення», створено Фонд патентної документації громадського користування (ФГК) як бази для надання патентно-інформаційних послуг. За станом на 01.10.99 ФГК укомплектовано документацією 54 держав та 3-ох міжнародних і регіональних організацій загальною кількістю: 7000 бюлетенів, 4500 оптичних дисків, близько 50 тис. описів винаходів на паперовому носії, 123 примірники літератури, в тому числі за звітний період 1999 року до ФГК включено: 1432 бюлетеня, 686 оптичних дисків, близько 19 тис. описів винаходів на паперовому носії, 69 примірників літератури, 62 журнали. Підготовлено і передано: перелік та інформацію про патентно-інформаційні продукти на CD-ROM, які застосовувати-

departmental normative documents to ensure the Ukrainian transliteration of the names and titles presented in English, German, French and Italian, that will give the possibility to increase the quality of the bibliographical data of applications and patents of Ukraine during publication, to make the title indices of the adequate quality, and to carry out the quality title search of the information.

To provide the Ukrainian individuals and entities with the national and foreign patent information and to carry out the works determined by the DSTU 3575-97 «Patent investigations. Basic provisions and procedures» and DSTU 3574-97 «Patent form. Basic provisions. Procedures of compilation and preparation», the Public Fund of Patent Documentation was (PFPD) established as the basis for patent information services. As on 01.10.1999 the PFPD contained the documentation of 54 countries and of 3 international and regional organizations in total amount of: 7000 bulletins, 4500 optical disks, about 50 thousand invention descriptions on the paper carrier, 123 copies of literature, including for the reported period of 1999 the PFPD acquired: 1432 bulletins, 686 optical disks, about 19 thousand invention descriptions on the paper carrier, 69 copies of literature, 62 journals. There were prepared and transferred: the list and information



муться у ФГК для забезпечення інсталяції та настройки пошукових програмних засобів; копії документів стосовно умов використання CD-ROM, а також Посібник користувачам патентно-інформаційного продукту DEMAS CD-ROM разом з дисками DEMAS, які містять інформацію про знаки для товарів і послуг Німеччини.

Здійснювалося комплектування фонду та ДПА методичного кабінету Держпатенту України: проведено роботи щодо замовлення, контролю надходження та обліку видань, передплатуваних за валюту; укладено 2 угоди на передплату інформаційних видань; проведено передплату періодичних видань України та Росії на 2000 рік.

Проведено інвентаризацію наявних за станом на 01.04.99 матеріальних цінностей, які знаходяться на обліку в методичному кабінеті Держпатенту України.

Продовжено безоплатне комплектування патентних фондів Державної науково-технічної бібліотеки та Центрів науково-технічної та економічної інформації описами до патентів України, офіційним бюлетенем Держпатенту.

У комплексі робіт щодо входження Держпатенту України в глобальну інформаційну мережу Internet було організовано переклад з української мови на англійську матеріалів, підготовлених для web-сторінки Держпатенту.

У рамках міжнародного співробітництва Держпатент брав участь у 2-й пленарній сесії Постійного комітету ВОІВ з інформаційних технологій, а також у 9-му засіданні Міждержавної ради з питань охорони промислової власності. Зроблено доповідь «Патентно-інформаційна діяльність Держпатенту України» на 3-й міжнародній конференції «Актуальні проблеми охорони інтелектуальної власності» (м. Алушта). Підготовлено пропозиції щодо: взаємодії з патентним відомством Канади; проекту «Основної програми 07 – з країнами Європи та Азії на 1999-2000 роки».

Підготовлено та надіслано до ВОІВ річні технічні звіти про інформаційну діяльність Держпатенту України за

on the patent information products on the CD-ROM that will be used in the PFPD for installation and tuning of the search programs; copies of the documents on the CD-ROM use terms, as well as the Advisor to the users of the patent information product – DEMAS CD-ROM together with the DEMAS disks that contain the information on the marks for goods and services of the Germany.

The fund and the information-search engine of the SPOU methodical study were being made up: the works were carried out to order, supervise the supply and to register the publications subscribed for foreign currency; 2 contracts for subscription of information publications were made; and the periodical publications of Russia and Ukraine for 2000 were subscribed to.

The inventory was taken of the valuables as on 01.04.99 that were registered in the SPOU methodical study.

A free of charge making up of the patent files of the State scientific and technical library as well as of the Centers for scientific-and-technical and economic information with the Ukrainian patent descriptions and official bulletin of the SPOU was continued.

As a part of works aimed at the SPOU integration into the INTERNET – the global information network, the materials prepared for the SPOU WEB-page were translated from Ukrainian into English.

Within the scope of the international cooperation the part was taken in the 2nd plenary session of the WIPO Standing Committee for information technologies and in the 9th meeting of the Interstate Council for intellectual property protection. The discourse upon «Patent and information activities of the SPOU» was made during the 3rd International Conference on «Actual problems of international property protection» in Alushta. The following proposals were prepared on: cooperation with the Patent Office of Canada; the project «Basic program 07 –

1998 рік в галузі патентів, знаків для товарів і послуг та промислових зразків.

Однією з основних функцій Управління патентної документації є організація та координація робіт щодо документального забезпечення всіх етапів технологічного циклу правової охорони об'єктів промислової власності з дотриманням вимог чинного законодавства України та відповідно до міжнародних норм. Розробляються принципи та форми подання змісту патентних документів. Фахівці Управління брали активну участь у роботі Постійного комітету ВОІВ з інформаційних технологій, зокрема у роботі Робочої групи із стандартизації і документації. Підготовлено зауваження та пропозиції щодо нових стандартів, що розробляються Міжнародним бюро ВОІВ, а також щодо змін та доповнень до чинних. Підготовлено проект положення про гармонізацію використання кодів повторної публікації та процедури оголошення коригування та змін у патентних документах на різних носіях. Сформульовані також пропозиції щодо представлення елементів бібліографічних даних стосовно посилань, які включені в патентні документи, а також фізичних характеристик патентних документів тощо.

Здійснювали узгодження законодавчої бази та брали участь у розробленні нормативних актів, що безпосередньо впливають на документальне забезпечення технологічних процесів правової охорони об'єктів промислової власності.

Сьогодні охорона та використання промислової власності відіграє велике значення у комерційній, підприємницькій та зовнішньоекономічній діяльності підприємств та організацій різних форм власності. За цих обставин всі суб'єкти господарської діяльності повинні чітко усвідомлювати, що таке промислова власність, як вона охороняється в Україні та до яких наслідків може призвести порушення прав власників чинних охоронних документів. З метою роз'яснення положень стандартів ДСТУ 3574-97 «Па-

with the countries of Europe and Asia for the period of 1999-2000».

The annual reports on information activities of the SPOU for 1998 in the sphere of patents, marks for goods and services as well as industrial designs were prepared and submitted to the WIPO.

One of the main functions of the Patent Documentation and Information Department is the organization and coordination of works on documentary supply of all the technological cycle stages of the industrial property objects legal protection observing the requirements of the Ukrainian legislation in effect and international norms. The principles and forms of patent documents presentation are being developed. The experts of the Department actively participated in the work of the WIPO Standing Committee for information technologies, in particular, of the Working Group for standardization and documentation. The comments and proposals on new standards developed by the WIPO International Bureau were prepared, as well as on the changes and additions to those in effect. The draft provision concerning the harmonization of codes use for republications and procedure for announcement of corrections and changes in the patent documents on various carriers was prepared. The proposals on the presentation of the bibliographic data elements concerning the references included in the patent documents were also being prepared, as well as those on the physical characteristics of the patent documents.

The legislation basis was being agreed and the part was taken in the development of the normative acts that directly influence the documentary supply of the technological processes of industrial property objects legal protection.

Today the issue of industrial property protection and use plays an important role in the commercial, business and foreign activities of the entities and organizations of various kinds of ownership. Under these conditions all agents of economic activities shall fully understand what the

тентний формуляр. Основні положення. Порядок складання та оформлення» та ДСТУ 3575-97 «Патентні дослідження. Основні положення та порядок проведення» розробляються методичні рекомендації по застосуванню цих стандартів. Видано посібник «Патентні дослідження. Методичні рекомендації». До цього видання включено «Абетково-предметний анотований покажчик», який створено з метою надання широкому колу фахівців відомостей про використану у стандарті та методичних рекомендаціях термінологію та її тлумачення. Продовжуються роботи з організації розроблення другої частини зазначеного посібника, в якому будуть роз'яснені положення стандарту ДСТУ 3574-97, призначеного для забезпечення безперешкодної реалізації об'єктів господарської діяльності шляхом продажу, видачі ліцензій, показу на виставках і ярмарках в Україні та за кордоном. Розроблення та підготовку до друку посібника «Виявлення порушення прав та патентний формуляр. Методичні рекомендації» планується завершити у грудні поточного року. □

industrial property is, how it is protected in Ukraine and what can be the consequences of infringement of document of title owners' rights. In order to explain the provisions of the standards of Ukraine DSTU 3574-97 «Patent form. Basic provisions. Procedures of compilation and preparation» and DSTU 3575-97 «Patent investigations. Basic provisions and procedures» the works were organized to develop the methodical recommendations to apply these standards. The manual «Patent investigations. Methodical recommendations» was published. This manual includes «Alphabetical subject annotated index» that was created in order to provide the broad circles of experts with information on terminology used in the standard and methodical recommendations as well as its interpretation. The works were continued to organize the development of the second part of the mentioned manual, where the provisions of the standard DSTU 3574-97 will be explained that also intends to provide the unhampered realization of economic activity objects in form of sale, issue of licenses, demonstration at the exhibitions and fairs in Ukraine and abroad. The development and preparation for publication of the manual «Detection of rights infringements and patent form. Methodical recommendations» are planned to be completed in December this year. □

Велика увага у 1999 році у Державному патентному відомстві України приділялась питанням підготовки фахівців та підвищенню їх кваліфікації в галузі охорони інтелектуальної власності, пропаганді винахідницької діяльності.

Ця робота була спрямована на підвищення кваліфікації як фахівців системи Держпатенту України, так і фахівців з питань інтелектуальної власності України.

In 1999, the SPOU paid a considerable attention to the issues of experts preparation and enhancement of their qualification in the sphere of intellectual property protection as well as to propaganda of the inventive activities.

The activities were aimed both at the SPOU expert qualification enhancement and at the qualification enhancement of the Ukrainian intellectual property protection experts.

## ІІ Р ІДГОТОВКА ФАХІВЦІВ У СФЕРІ ПРОМИСЛОВОЇ ВЛАСНОСТІ

### REPARATION OF EXPERTS FOR INDUSTRIAL PROPERTY PROTECTION

У 1997 році заснований Інститут інтелектуальної власності і права з метою підготовки для країни фахівців за унікальною спеціальністю 7000002 «Інтелектуальна власність» в галузі правової охорони та комерційного використання об'єктів інтелектуальної власності. В рамках підготовки фахівців за цією спеціальністю у 1999 році оголошено перший набір слухачів з вищою базовою освітою для отримання вищої освіти з інтелектуальної власності за очно-заочною формою навчання. На перший курс направлено 10 співробітників Держпатенту України та 15 співробітників НДЦПЕ.

З метою створення умов для підготовки спеціалістів з інтелектуальної власності Держпатентом у 1999 році проводилась робота щодо забезпечення Інституту інтелектуальної власності і права навчальними програмами, навчально-методичною документацією, програмними засобами для проведення і обробки результатів тестування якості знань фахівців у сфері інтелектуальної власності, у тому числі кандидатів у патентні повірені, та іншими

In 1997, the Intellectual Property and Law Institute was established for preparation of experts with a unique specialization 7000002 «Intellectual property» in the sphere of legal protection and commercial use of the intellectual property objects. As a part of expert preparation in this specialty, in 1999, the admission was announced for the first time for those graduates who would like to get the higher education in intellectual property sphere in form of correspondent courses. Ten employees of the SPOU and fifteen of the SRCPE entered this Institute.

In order to ensure that Intellectual Property and Law Institute could prepare the intellectual property experts, the work was carried out in 1999 to provide the Institute with training programs, training and methodical documentation, software for tests of the experts' knowledge in intellectual property sphere as well as of the candidates in patent attorneys, and for test results processing, and other necessary literature. The activities to staff faculty members and to provide the Institute with the up-to-date equipment were completed.

необхідними матеріалами. Завершена робота з формування професорсько-викладацького складу та сучасної матеріально-технічної бази інституту.

У Міжгалузовому інституті підвищення кваліфікації кадрів з нових напрямів розвитку техніки і технологій при Харківському державному політехнічному університеті на спеціальному факультеті патентознавства із заочною формою навчання у 1999 році отримали дипломи за спеціалізацією «менеджмент, маркетинг та правовий захист інтелектуальної власності» 17 осіб (6 від Держпатенту і 11 від НДЦПЕ). Продовжує навчання ще одна група із 28 спеціалістів Держпатенту України та НДЦПЕ.

У Міжрегіональній академії управління персоналом за спеціальністю «господарське та трудове право» отримали кваліфікацію «юрист» 2 фахівці Держпатенту України.

З метою пропаганди знань з питань охорони інтелектуальної власності організовано і проведено 6 семінарів: 3 науково-практичних та навчальних семінари на базі Українського інституту науково-технічної і економічної інформації, 2 семінари спільно з НДЦПЕ та міжнародна конференція «Актуальні проблеми охорони інтелектуальної власності» спільно з Комітетом з науки і регіонального розвитку при Раді міністрів Автономної Республіки Крим на базі Кримського Центру науково-технічної та економічної інформації, в роботі яких брали участь фахівці відомства.

Відповідно до завдань щодо організації підготовки та атестації патентних повірених у 1999 році підготовлено та проведено ряд засідань комісії Держпатенту України по атестації представників у справах інтелектуальної власності (патентних повірених) з метою вирішення проблем, пов'язаних з прийняттям нових законів України про охорону прав на об'єкти інтелектуальної власності, наприклад на топографії інтегральних мікросхем. Розглянуті питання з атестації представників у справах з інтелектуальної власності (патентних повірених) за додатковими

In the Interindustrial Institute of the Personnel Qualification Enhancement in new trends of the technique and technology development at the Kharkov State Polytechnic University on the specialized patent faculty with correspondence form of study 17 employees obtained diplomas in specialization «management, marketing and intellectual property legal protection» in 1999, 6 of them were from the SPOU and 11 of them — from the SRCPE. One more group of 28 experts of the SPOU and SRCPE are continuing their studies.

In the Interregional Academy for Personnel Management 2 experts of the SPOU obtained qualification of the «lawyer» in specialty «economic and labor law».

With the aim of propaganda of knowledge in intellectual property 6 seminars were organized and held: 3 scientific and practical as well as training seminars on the basis of the Ukrainian Institute of scientific-and-technical and economic information, 2 seminars — together with the SRCPE, and international conference «Actual problems of intellectual property protection» together with the Committee for science and regional development at the Council of Ministers of the Autonomous Republic of Crimea on the basis of the Crimean Center for scientific-and-technical and economic information, in which activities the experts of the Patent Office took part.

In accordance with the tasks concerning the preparation and certification of the patent attorneys, a number of meetings of the SPOU were prepared and held in 1999 that were dedicated to the certification of intellectual property attorneys (patent attorneys) in order to solve the problems connected with adoption of new Laws of Ukraine on intellectual property objects protection, for example, on the integrated circuits topographies rights protection. The issues concerning the certification of patent attorneys in addition for them specialized activities were considered as well as the regular certification of patent attorney candidates. The prepara-

спеціалізаціями діяльності та чергової атестації кандидатів у патентні повірені. В Інституті інтелектуальної власності і права організовано курси підготовки кандидатів у патентні повірені в рамках програми підвищення кваліфікації та проведені кваліфікаційні экзамени.

Комісія Держпатенту України по атестації представників у справах інтелектуальної власності (патентних повірених) у березні 1999 року провела атестацію за додатковими спеціалізаціями діяльності 6 патентних повірених, а у травні 1999 року — атестацію 13 кандидатів у патентні повірені, які 7 травня 1999 року зареєстровані в державному реєстрі представників у справах інтелектуальної власності (патентних повірених). □

tion of patent attorney candidates under the enhancement qualification program and qualifying examinations were organized and held in the Intellectual Property and Law Institute.

In March, 1999, the Commission of the SPOU for certification of the intellectual property attorneys (patent attorneys) carried out the certification of 6 patent attorneys in additional specialized activities, and in May, 1999, — the certification of 13 patent attorney candidates, which on 7<sup>th</sup> May, 1999, were registered in the State Register of intellectual property attorneys (patent attorneys). □

У 1999 році Держпатент продовжував активно розвивати міжнародне співробітництво з питань охорони промислової власності, що сприяло росту міжнародного авторитету України, розвитку міжнародної торгівлі з перспективою виходу держави на світовий ринок інтелектуальної власності.

#### *Співробітництво з ВОІВ*

Виконання зобов'язань України, як члена міжнародних організацій з охо-

In 1999, the SPOU actively continued to develop the international cooperation in the sphere of the industrial property protection that ensured the increase of the international image of Ukraine, development of the international trade with the prospects of accession of Ukraine to the world intellectual property market.

#### *Cooperation with the WIPO*

The fulfillment by Ukraine of its obligations as the member of international

## МІЖНАРОДНЕ СПІВРОБІТНИЦТВО INTERNATIONAL COOPERATION

рони промислової власності, у 1999 році було забезпечено зокрема участю в Генеральній асамблеї ВОІВ та 34-й серії засідань асамблей держав – учасниць ВОІВ, Координаційному комітеті ВОІВ, у роботі Постійних комітетів ВОІВ: з інформаційних технологій, з патентного права, з права в галузі товарних знаків, промислових зразків та географічних позначень; у сесіях Консультативного комітету і Ради Союзу по охороні сортів рослин (UPOV), Комітету із співробітництва з метою розвитку у сфері інтелектуальної власності; у засіданнях спеціалізованих Робочих груп. Всього у перелічених заходах ВОІВ взяли участь 30 фахівців Держпатенту, що дало можливість впливати на прийняття рішень цих органів і обстоювати інтереси національних заявників.

У 1999 році голову Держпатенту Валерія Петрова було обрано заступником голови Виконавчого комітету Паризького Союзу і Україна таким чином продовжила членство у Координаційному комітеті ВОІВ – органі, рішення якого становлять спільний інтерес для

organizations for industrial property protection, in 1999 was secured, in particular, by its participation in the General Assembly of the WIPO and 34th series of meetings of the Assemblies of the member states of the WIPO, Coordination Council of the WIPO, in the activities of the Standing Committees of the WIPO: for information technologies, for legislation in the sphere of the patent law, in the sphere of the trademarks, industrial designs and geographical indications; in the sessions of the Consulting Committee and Council of Union for Protection of Varieties of Plants (UPOV), in the Committee for cooperation in the sphere of intellectual property development, meetings of the specialized Working groups. Thirty experts of the SPOU participated in the mentioned events of the WIPO, which allowed to influence the adoption of decisions by these bodies and to protect the interests of the national applicants.

In 1999, the Chairman of the SPOU - Mr. Valeriy Petrov was elected as the vice-chairman of the Executive Committee of



*Голова  
Держпатенту  
Валерій Петров  
та Генеральний  
Директор ВОІВ  
д-р Каміл Ідріс  
під час ділової  
розмови*

*Chairman V. Petrov  
and WIPO Director  
General Kamel Idris  
during talks*

всіх держав — членів Організації.

Представники Держпатенту взяли участь в роботі Дипломатичної конференції по укладенню нового Акта Гаазької угоди про міжнародну реєстрацію промислових зразків. Держпатентом проведено підготовчу роботу щодо приєднання до Гаазької угоди шляхом підписання її нового Акта з наступною його ратифікацією. Приєднання до нового Акта Гаазької угоди про міжнародну реєстрацію промислових зразків відповідає інтересам як держави в цілому, так і національних та іноземних заявників. Це дозволить зміцнити державну систему охорони промислової власності, зробить більш ефективною роботу з приєднання України до Світової організації торгівлі та інтеграції до ЄС.

З огляду на перспективи вступу України до Світової організації торгівлі (СОТ) і забезпечення вимог Угоди про торговельні аспекти інтелектуальної власності (ТРИПС) в повному обсязі, дуже важливою була участь фахівців Держпатенту у роботі симпозиуму УПОВ-ВОІВ-СОТ з питань захисту нових рослин згідно з положеннями ТРИПС, у засіданнях Генеральної ради СОТ та Ради СОТ з торговельних аспектів інтелектуальної власності, неформальних консультаціях ВОІВ для країн СНД з проблем імплементації Угоди ТРИПС, а також у роботі сим-

the Paris Union, thus, Ukraine continued its membership in the Coordinating Committee of the WIPO — the body that drafts decisions which are of common interest for all member states of the Organization.

The representatives of the SPOU took part in the work of Diplomatic Conference on conclusion of a new Act of the Hague Agreement on international registration of industrial designs. The SPOU carried out a preparation work on accession to the Hague Agreement through signing of its new Act with its further ratification. The accession to the new Act of the Hague Agreement on international registration of industrial designs is of interest of the state on the whole as well as of national and foreign applicants, in particular. This will allow to improve the state system of the industrial property protection and will make more efficient the activities on accession of Ukraine to the World trade Organization as well as its integration into the EC.

Taking into consideration the accession of Ukraine to the World Trade Organization (WTO) and meeting the requirements of the Agreement on Trade Related Aspects of Intellectual Property (TRIPS) in full, the participation of the SPOU experts in the work of the UPOV-WIPO-WTO symposium on the issues of the new vari-

позиуму ВОІВ для патентних відомств країн з перехідною економікою.

У 1999 році в Києві було організовано та проведено спільно з Міжнародним бюро ВОІВ міжнародний семінар «Мадридська система міжнародної реєстрації знаків», в якому взяли участь близько 60-ти патентних повірених України, фахівців НДЦПЕ та Держпатенту. Участь в таких міжнародних заходах дає можливість спеціалістам Держпатенту виробити спільні позиції з фахівцями інших органів державного управління, а також використати практичний досвід інших країн у розробленні національної законодавчої і нормативної бази.

#### *Співпраця з Європейським Союзом*

Держпатент згідно з Планом заходів по забезпеченню реалізації стратегії інтеграції України до Європейського Союзу та пріоритетів Спільної робочої програми імплементації Угоди про партнерство і співробітництво між Україною та ЄС на 1998-1999 роки в галузі охорони промислової власності постійно доповнює і вдосконалює законодавчу базу і правове поле в цілому. Розроблено Концепцію розвитку відносин з ЄС та Програму інтеграції України до ЄС в галузі охорони прав на об'єкти промислової власності. Розроблено програму діяльності Робочої групи з питань охорони інтелектуальної власності підкомітету «Торгівля і інвестиції» та підкомісії з питань законодавства про інтелектуальну власність Міжвідомчої координаційної ради з адаптації законодавства України до законодавства ЄС. Представники Держпатенту взяли участь у роботі та забезпечили розгляд питань з охорони інтелектуальної власності на Першому засіданні Підкомітету по торгівлі та інвестиціях Комітету по співробітництву Україна-ЄС (Брюссель, 23-24 лютого поточного року). В рамках індикативної програми TACIS-Україна на 1998-1999 роки була налагоджена співпраця з Українсько-Європейським консультативним центром.

Традиційно чільне місце в системі розвитку міжнародного співробітництва

eties of plants protection in accordance with the TRIPS provisions, in sessions of the WTO General Assembly and the WTO Council on Trade Related Aspects of Intellectual Property, in the informal consultations of the WTO for the CIS countries on the TRIPS Agreement implementation problems, and in the WIPO Symposium for patent offices of countries with the transitional economy, was of great importance.

In 1999, the international seminar «Madrid System of the international registration of marks» was organized and held in Kiev together with the WIPO International Bureau, where about 60 patent attorneys of Ukraine, experts of the SRCPE and the SPOU took part. The participation in such international events allows the experts of the SPOU to work out the common positions with the experts of other bodies of state administration, and to use the practical experience of the other countries for development of the national legislation and normative basis.

#### *Cooperation with the European Community*

The SPOU, in accordance with the Plan of actions aimed at the realization of the Strategy of integration of Ukraine into the European Community (EC), and with the priorities of the Joint Working Program for implementation of the Agreement on partnership and cooperation between Ukraine and EC for the period 1998-1999 in the sphere of industrial property protection, is constantly carrying out the work aimed at amending and enhancing of the legislation basis and body of laws in general. The Concept of development of relations with the EC and the program of integration of Ukraine into the EC in the sphere of industrial property objects protection were developed. The program of the activities of the Working group for intellectual property protection of the Subcommittee «Trade and investments» and of the Subcommittee for the legislation on intellectual property of the Interdepartmental Coordinating Council for adaptation of Ukrainian legislation to



*Управління  
зовнішніх зв'язків,  
міжнародної  
кооперації та  
співробітництва  
з ЄС*

*External Relations,  
International  
Cooperation  
and EU  
Collaboration  
Department*

тва в галузі охорони промислової власності посідає Європейське патентне відомство (ЄПВ). Співробітники Держпатенту та НДЦПЕ взяли участь у 2-х спеціалізованих семінарах, що були організовані Міжнародною академією ЄПВ та повністю фінансувались ЄПВ за рахунок коштів програми TACIS/ICON. У серпні адміністратор Директорату міжнародної технічної кооперації ЄПВ відвідав Держпатент з робочим візитом, під час якого було обговорено питання подальшого співробітництва в рамках нового етапу програми TACIS та участі Держпатенту у проєкті регіонального CD-ROM.

#### *Двостороннє та регіональне співробітництво*

Держпатент забезпечує виконання зобов'язань, що витікають з двосторонніх та регіональних договорів України в частині, яка регулює правовідносини у сфері промислової власності. Це угоди про співробітництво у сфері науки і технологій та торговельно-економічні угоди (всього 22 угоди). Фахівці Держпатенту залучаються до розроблення і узгодження регіональних та міждержавних угод, беруть участь у діяльності 23-х робочих груп, комісій і комітетів у частині, що стосується

the EC legislation were developed. The representatives of the SPOU participated in the work and ensured the consideration of issues concerning the intellectual property protection during the first meeting of the Subcommittee for trade and investments of the Committee for Ukraine-EC cooperation (Brussels, 23-24 February, 1999). Within the indicative TACIS Ukraine program intended for the period of 1998-1999, the cooperation with the Ukrainian-European Consultation Center was established.

The traditionally important place in the area of the international cooperation development in the industrial property protection sphere is occupied by the European Patent Office (EPO). The experts of the SPOU and of the SRCPE took part in 2 specialized seminars that were organized by the International Academy of the EPO and fully financed by the EPO under the TACIS/ICON program. In August, the administrator of the Directorate of the international cooperation of the EPO arrived in the SPOU on a working visit, during which the issues of further cooperation under the new stage of the TACIS program and the participation of the SPOU in the regional CD-ROM project were discussed.

охорони промислової власності. Діють 7 міжурядових та 2 регіональні угоди про співробітництво в галузі охорони промислової власності. У 1999 році підписано ще 2 регіональні угоди з країнами СНД. Виконано заходи по підготовці підписання міжурядової Угоди про співробітництво в галузі охорони промислової власності з Республікою Молдова. Діють міжвідомчі угоди та робочі плани на виконання міжурядових угод про співробітництво з патентними відомствами Казахстану, Польщі, Угорщини, Болгарії, Німеччини, якими передбачені конкретні спільні заходи. У 1999 році узгоджено і підписано Угоду про співробітництво у галузі охорони промислової власності між Держпатентом України і Відомством промислової власності Чеської Республіки. На виконання положень Меморандуму про взаєморозуміння між Держпатентом України та Відомством по патентах і товарних знаках Німеччини представники НДЦПЕ відвідали Патентне відомство Німеччини та ознайомились з його роботою (за фінансової підтримки німецького фонду міжнародного правового співробітництва IRZ). Практика роботи цього великого відомства в умовах ринкової економіки є цікавою і корисною для Держпатенту України.

Ще одним пріоритетом міжнародного співробітництва Держпатенту є діяльність Міждержавної ради країн СНД з питань охорони промислової власності (МДР). З 1993 року голова Держпатенту обіймає посаду голови МДР, а з 1996 року виконання функцій секретаріату Ради покладено на співробітників Держпатенту. Активно співпрацюючи з Виконавчим секретаріатом СНД, МДР бере участь у реалізації Концепції створення спільного інформаційного простору країн СНД, а також міждержавної програми по реалізації Концепції економічного інтеграційного розвитку країн СНД на період 1998–2001 роки. В лютому поточного року в Києві було проведено чергове (дев'яте) засідання МДР, на якому розглянуто низку міждержавних угод у сфері промислової власності.

### *Bilateral and regional cooperation*

The SPOU ensures the fulfillment of obligations under the bilateral and regional agreements of Ukraine in the part that regulates the legal relations in the industrial property sphere. These are agreements on cooperation in the sphere of science and technologies as well as trade and economic agreements, in the total it is 22 agreements. The experts of the SPOU are engaged into the activities of 23 working groups, commissions and committees in part concerning the industrial property protection. There are 7 intergovernmental and 2 regional agreements on cooperation in industrial property protection. In 1999, two more regional agreements were signed with the CIS countries. The actions were taken to prepare the signing of the Intergovernmental Agreement on cooperation with the patent offices of Kazakhstan, Poland, Hungary, Bulgaria and Germany that provide for the concrete joint measures. In 1999, the Agreement on cooperation in industrial property protection was agreed and signed between the SPOU and Industrial Property Department of Czech Republic. In realization of the Memorandum provisions concerning mutual understanding between the SPOU and German Patent and Trademark Office the representatives of the SRCPE visited and familiarized with the work of the Patent Office of Germany. The practice of work of such a big office under the conditions of market economy is very interesting and useful for the SPOU. The business trip was financially supported by the German Foundation for International Legal Cooperation IRZ.

One more priority trend of the international cooperation of the SPOU is the activities of the Interstate Council of the CIS countries for the industrial property protection (ISC). Since 1993 the chairman of the SPOU has been a chairman of the ISC, and since 1996 the personnel of the SPOU has been performing the functions of the Council Secretariat. Actively collaborating with the Executive Secretariat of the CIS, the ISC participates in realiza-

сті, обговорено питання розробки механізму реалізації підписаних і ще розроблюваних угод, забезпечення їх виконання.

Інтенсивна робота Держпатенту в напрямі міжнародного співробітництва стала можливою завдяки тісній взаємодії з Міністерством закордонних справ України, Міністерством зовнішніх економічних зв'язків і торгівлі України, Міністерством юстиції України, а також з Національним агентством з питань розвитку і європейської інтеграції.

Поглиблення співробітництва, встановлення нових партнерських зв'язків сприяє підвищенню ефективності роботи відомства, розбудові державної системи охорони промислової власності в цілому. □

tion of the Concept of creation of the common information area of the CIS countries, as well as in intergovernmental program on realization of the Concept of economic integrating development of the CIS countries for the period of 1998-2001. This year, in February, the 9th meeting of the ISC was held in Kiev, during which a number of intergovernmental agreements on the industrial property were considered and the issues on working out of the mechanism of the signed agreements realization and of those under development were discussed, as well as on their implementation.

The intensive activities of the SPOU in the area of the international cooperation has become possible due to the close cooperation with the Ministry of Foreign Affairs, the Ministry of Foreign Economic Activities, and the National Agency for the development and European integration.

The improvement of cooperation and the establishment of partner relations facilitate the enhancement of the patent office efficiency, development of the state system of industrial property protection in general. □

У 1999 році Управлінням патентування та ліцензування, як одним із структурних підрозділів Держпатенту України, продовжувалась робота з реалізації завдань, спрямованих на проведення державної політики у сфері використання прав на об'єкти промислової власності (далі — ОПВ), що мають правову охорону в Україні. Важливим аспектом цієї роботи є

In 1999, the Department for patenting and licensing, that is one of the structural subdivisions of the SPOU, continued the realization of tasks aimed at the implementation of the state policy in industrial property objects rights use (hereinafter — IPO), which are legally protected in Ukraine. The important aspect of this activities is the regulation of relations connected with the transfer and use

## ДІЯЛЬНІСТЬ У СФЕРІ ПЕРЕДАЧІ ПРАВ НА ОБ'ЄКТИ ПРОМИСЛОВОЇ ВЛАСНОСТІ

## ACTIVITIES IN THE INDUSTRIAL PROPERTY OBJECTS RIGHTS TRANSFER SPHERE

регулювання відносин, пов'язаних з передачею та використанням прав на ОПВ, шляхом державної реєстрації договорів про передачу права власності на ОПВ та ліцензійних договорів на їх використання.

Одним із основних завдань Управління при розгляді ліцензійних договорів є забезпечення законності передачі прав за зазначеними договорами.

За дев'ять місяців 1999 року до Держпатенту України надійшло на реєстрацію і було розглянуто 405 договорів про передачу права власності на об'єкти промислової власності (далі — договір) та ліцензійних договорів на їх використання, зареєстровано 293 договори, у тому числі: на винаходи — 87, на промислові зразки — 45, на корисні моделі — 3, на знаки для товарів і послуг — 158.

Серед зареєстрованих договорів — 156 договорів про передачу права власності на об'єкти промислової власності та 121 ліцензійний договір.

На ліцензійній основі було передано право на використання 278 об'єктів промислової власності та передано

of rights to the IPO, by means of state registration of agreements on property rights transfer for the IPO and of license agreements for their use.

One of the main tasks of the Department, when considering the agreements/license agreements, is to provide the legal character of rights transfer under the above agreements.

For 9 months of 1999, the SPOU received for registration and considered 405 agreements on property rights transfer for the IPO (hereinafter — agreement) and license agreements for their use, 293 agreements were registered, including: for inventions — 87, for industrial designs — 45, for utility models — 3, for marks for goods and services — 158.

Among the registered agreements — 156 agreements on property rights transfer for the IPO and 121 license agreements.

The rights were transferred on the license basis to use 278 objects of industrial property, and the property rights were transfer



Управління  
патентування  
та ліцензування

Patenting &  
Licensing  
Department

право власності на 291 об'єкт промислової власності.

Протягом дев'яти місяців 1999 року зареєстровано 57 ліцензійних договорів, за якими надано право на використання двох і більше об'єктів промислової власності, зареєстровано 42 договори на декілька об'єктів одночасно. На використання 20 об'єктів надано декілька ліцензій. Переважна кількість ліцензійних договорів на використання винаходів укладалася на строк дії патенту. Строк дії більшості ліцензійних договорів на використання знаків — від 1 до 5 років.

Із загальної кількості зареєстрованих договорів (ліцензійних договорів) на винаходи 17,8% належать до пріоритетних напрямів розвитку науки і техніки, серед яких провідне місце посідають винаходи, пов'язані з охороною здоров'я людини.

Право на використання знаків та промислових зразків здебільшого передавалося для виробництва та реалізації лікеро-горілчаної продукції.

Дані, які характеризують активність різних категорій суб'єктів господарської діяльності і фізичних осіб щодо передачі прав на об'єкти промислової власності, наведені у *таблицях 1, 2*.

Найбільш активно передають своє право власності на винаходи фізичні

to 291 objects of industrial property.

During 9 months of 1999, there were registered 57 license agreements according to which the rights to use two and more objects of industrial property were transferred, and there were registered 42 agreements on rights transfer for several objects at the same time. Several licenses were granted for use of 20 objects. The majority of license agreements on use of inventions are made for the validity term of the patent. The validity term of the majority of license agreements on the use of marks is from 1 to 5 years.

Form the total amount of the registered agreements (license agreements) on inventions, 17.8% belongs to the priority trends in the development of science and technology, among which the important place is occupied by inventions connected with the human health protection.

The right to use marks and industrial designs were mainly transferred for the production and realization of alcoholic drinks.

For the data that characterize the activity of different categories of economic agents and individuals in respect of transfer of rights to the industrial property objects

Таблиця 1. Активність учасників зареєстрованих договорів у 1999 році\*

| Категорія суб'єкта господарської діяльності | Частка від загального числа зареєстрованих угод, % |                   |                            |                 |                   |                            |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------|----------------------------|-----------------|-------------------|----------------------------|
|                                             | Власники                                           |                   |                            | Правонаступники |                   |                            |
|                                             | Винаходи                                           | Промислові зразки | Знаки для товарів і послуг | Винаходи        | Промислові зразки | Знаки для товарів і послуг |
| Фізичні особи                               | <b>38.3</b>                                        | 21                | 3.4                        | <b>55.3</b>     | 15.8              | 12.4                       |
| Державні установи                           | 14.9                                               | 15.8              | 3.4                        | 4.3             | 5.3               | 2.2                        |
| Недержавні установи                         | 29.7                                               | <b>63.2</b>       | 25.8                       | 25.5            | 31.5              | 18.0                       |
| Спільні підприємства                        | 4.3                                                | —                 | 2.2                        | 2.1             | <b>47.4</b>       | 1.1                        |
| Іноземні фірми                              | 12.8                                               | —                 | <b>65.2</b>                | 12.8            | —                 | <b>66.3</b>                |

\* За станом на 01.10.99

Table 1. Activity of the participants of the registered agreements in 1999\*

| Categories of the economic agents | Share of the total amount of registered agreements, % |                    |                              |            |                    |                              |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------|------------------------------|------------|--------------------|------------------------------|
|                                   | Owners                                                |                    |                              | Successors |                    |                              |
|                                   | Inventions                                            | Industrial designs | Marks for goods and services | Inventions | Industrial designs | Marks for goods and services |
| Individuals                       | 38.3                                                  | 21                 | 3.4                          | 55.3       | 15.8               | 12.4                         |
| State institutions                | 14.9                                                  | 15.8               | 3.4                          | 4.3        | 5.3                | 2.2                          |
| Non-state institutions            | 29.7                                                  | 63.2               | 25.8                         | 25.5       | 31.5               | 18.0                         |
| Joint Ventures                    | 4.3                                                   | —                  | 2.2                          | 2.1        | 47.4               | 1.1                          |
| Foreign companies                 | 12.8                                                  | —                  | 65.2                         | 12.8       | —                  | 66.3                         |

\* as on 01.10.99

особи. Залишається стабільною активність недержавних структур в придбанні та продажу винаходів і промислових зразків. За звітний період переважна кількість договорів про передачу права власності на знаки (65%) укладалась між іноземними фірмами. Серед всесвітньо відомих іноземних фірм на українському ринку товарів і послуг представлені такі фірми, як Проктер&Гембл, Кодак С. А., Ревлон Консумер Продактс Корпорейшн, Дженерал Моторз Корпорейшн.

Ліцензійні договори на використання знаків здебільшого укладались між державними та недержавними суб'єктами господарювання.

Слід зазначити зростання реєстрації ліцензійних договорів на використання міжнародних знаків, які набули охорону в Україні згідно з Мадридською угодою про міжнародну реєстрацію знаків. У більшості випадків передача права на використання міжнародних знаків здійснюється від іноземних фірм українським юридичним особам.

Наведені дані свідчать про активне залучення об'єктів промислової власності

see tables 1 and 2.

The most active in transfer of the property right for inventions are the individuals. The activity of the non-government structures in purchase and sale of inventions and industrial designs remains stable. For the reported period, the vast majority of agreements on marks transfer agreements were made between the foreign companies. Among the world famous companies on the Ukrainian market of goods and services are Proctor and Gamble, Kodak C.A., Revlon Consumers Products Corporation, General Motors Corporation.

The license agreements for use of marks were mostly made between the state and non-state economic agents.

It is necessary to mention the increased number of registered license agreements on use of international marks that became patent protected in Ukraine in accordance with the Madrid Agreement on international registration of marks. In the most cases the transfer of rights to use the international marks is effected from foreign

Таблиця 2. Активність учасників зареєстрованих ліцензійних договорів у 1999 році\*

| Категорія суб'єкта господарської діяльності | Частка від загального числа зареєстрованих угод, % |                |                   |                            |            |                |                   |                            |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------|-------------------|----------------------------|------------|----------------|-------------------|----------------------------|
|                                             | Ліцензіари                                         |                |                   |                            | Ліцензіати |                |                   |                            |
|                                             | Винаходи                                           | Корисні моделі | Промислові зразки | Знаки для товарів і послуг | Винаходи   | Корисні моделі | Промислові зразки | Знаки для товарів і послуг |
| Фізичні особи                               | 38.6                                               | 80             | 19.2              | —                          | —          | —              | 7.7               | —                          |
| Державні установи                           | 26.8                                               | —              | 50                | 65.2                       | 26.8       | 20             | 38.4              | 37.7                       |
| Недержавні установи                         | 30.8                                               | 20             | 15.4              | 7.2                        | 73.2       | 80             | 46.2              | 37.7                       |
| Спільні підприємства                        | —                                                  | —              | 7.7               | 1.5                        | —          | —              | 7.7               | 16                         |
| Іноземні фірми                              | 3.8                                                | —              | 7.7               | 26.1                       | —          | —              | —                 | 8.6                        |

\* За станом на 01.10.99

Table 2. Activity of the participants of the registered license agreements in 1999\*

| Categories of the economic agents | Share of the total amount of registered agreements, % |                |                    |                              |            |                |                    |                              |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------|--------------------|------------------------------|------------|----------------|--------------------|------------------------------|
|                                   | Licensor                                              |                |                    |                              | Licensee   |                |                    |                              |
|                                   | Inventions                                            | Utility models | Industrial designs | Marks for goods and services | Inventions | Utility models | Industrial designs | Marks for goods and services |
| Individuals                       | 38.6                                                  | 80             | 19.2               | —                            | —          | —              | 7.7                | —                            |
| State institutions                | 26.8                                                  | —              | 50                 | 65.2                         | 26.8       | 20             | 38.4               | 37.7                         |
| Non-state institutions            | 30.8                                                  | 20             | 15.4               | 7.2                          | 73.2       | 80             | 46.2               | 37.7                         |
| Joint Ventures                    | —                                                     | —              | 7.7                | 1.5                          | —          | —              | 7.7                | 16                           |
| Foreign companies                 | 3.8                                                   | —              | 7.7                | 26.1                         | —          | —              | —                  | 8.6                          |

\* as on 01.10.99

ності в господарський оборот як фізичними, так і юридичними особами, які усвідомлюють важливість використання в умовах конкуренції новітніх розробок в усіх сферах діяльності. Рівень промислового виробництва та конкурентоспроможності вітчизняної продукції є одним з основних факторів, який визначає економічний розвиток країни.

### Діяльність Служби консультацій та зв'язків з громадськістю Управління патентування та ліцензування

Зважаючи на необхідність удосконалення роботи з громадськістю та надання консультацій підприємствам, організаціям, винахідникам, раціоналізаторам з питань правової охорони та використання об'єктів промислової власності, Держпатентом України у 1997 році була створена Служба консультацій та зв'язків з громадськістю (далі — Служба), якою тільки за період з 01.01.99 по 01.10.99 було надано 3665 консультацій із зазначених питань та

companies to the Ukrainian legal entities.

The specified data prove the active involvement of industrial property objects into the economic turnover both by individuals and legal entities, that understand the importance of use of new designs under the conditions of competition in all spheres of activities. The level of industrial production and competitiveness of the domestic products is one of the important factors that determine the economic development of the country.

### Activities of the Service for consultancy and public contacts of the Department for patenting and licensing

Taking into consideration the necessity to improve the work with public and to render the consultancy services to the enterprises, organizations, inventors, and innovators, in the sphere of legal protection and use of industrial property objects, in 1997, the SPOU established the Service for consultations and public contacts

надано відповідей на 134 звернення та скарги фізичних і юридичних осіб.

З метою сприяння розвитку винахідницької діяльності в Україні Держпатентом України за участю Управління було впроваджено новий вид надання консультативних послуг, а саме: розроблено методично-інформаційні матеріали та довідкову інформацію з питань охорони, використання та захисту прав на об'єкти інтелектуальної власності для безкоштовного розповсюдження серед міністерств, відомств, регіональних ЦНТІ, обласних державних адміністрацій, обласних рад ТВРУ, НВЦ та фізичних осіб.

Для доведення інформації про розвиток державної патентної системи до широкого загалу Держпатент України брав участь в організації та проведенні виставкових заходів в Україні. Зокрема, за участю Служби у квітні 1999 року в Центрі науково-технічної творчості молоді (м. Київ) серед молодих новаторів проведено XI виставку-конкурс «Погляд у XXI століття». Експозиція Держпатенту є у складі постійно діючої виставки в Національному виставковому центрі (м. Київ) «Україна — крок у майбутнє тисячоліття».

Службою також виконувались роботи, пов'язані з оперативним доведенням до міністерств, відомств, обласних, Київської та Севастопольської міських державних адміністрацій інформації про введені в дію нормативні та законодавчі акти з питань охорони, використання та захисту прав на об'єкти промислової власності, висвітлювалась діяльність Держпатенту України, зокрема Служби, у засобах масової інформації. □

(hereinafter — the Service), that only for the period from 01.01.1999 to 01.10.99 carried out 3665 consultations on the mentioned issues and responded to 134 applications and claims from individuals and legal entities.

In order to facilitate the development of the inventor's activity in Ukraine, the SPOU with the participation of Department introduced a new kind of consultation services, namely: the methodical and information materials were developed as well as reference information concerning protection, use and protection of rights to the intellectual property objects, for free distribution among administrations, departments, regional Centers for scientific and technical information, regional state administrations, regional councils of the Partnerships of Inventors and Innovators of Ukraine, scientific-and-production centers, and individuals.

To wide-spread the information concerning the state patent system development, the SPOU participated in organization and holding of the exhibitions in Ukraine. In particular, with the participation of the Service, in April 1999, the XI Exhibition-Contest «Looking into the XXI century» was held among the young innovators in the Center for scientific and technical creativity of the young people (c. Kiev). The exposition of the SPOU is a part of a permanent exhibition «Ukraine — step into the future century» in the National center for exhibitions (c. Kiev).

The Service also performed a number of works connected with the operative informing of the ministers, departments, regional, Kiev and Sevastopol city administrations, on normative and legislative acts entered into force that deal with the protection, use and protection of rights for industrial property objects, as well as informed of the SPOU activities, in particular, those of the Service, in mass media. □

У 1999 році Управління апеляцій продовжувало забезпечувати діяльність Апеляційної ради Держпатенту України, яка є позаструктурним органом Відомства.

Управління вело облік та реєстрацію апеляцій, перевіряло повноту матеріалів апеляцій та їх відповідність вимогам Положення про Апеляційну раду, приймало рішення щодо розгляду справи, досліджувало справи, вжи-

н 1999, the Appeal Division continued to support the activities of the Appeal Board of the SPOU, that is the structure beyond the Patent Office.

The Division recorded and registered appeals, checked the completeness of appeal materials and their compliance with the requirements of the Provisions on the Appeal Board, made decisions regarding the case considerations, considered

## ДІЯЛЬНІСТЬ УПРАВЛІННЯ АПЕЛЯЦІЙ

## ACTIVITIES OF THE APPEAL DIVISION

вало заходів для одержання додаткових матеріалів та інформації, необхідної для розгляду справи, сповіщало сторони, причетні до розгляду, про час та місце проведення засідання колегії, готувало та організовувало засідання Апеляційної ради та її колегій, готувало проєкти рішень колегій, направляло рішення Апеляційної ради сторонам, причетним до розгляду апеляції, контролювало виконання рішень Апеляційної ради, звітувало перед керівництвом за виконану роботу. З числа співробітників Управління призначався доповідач — відповідальний за ведення апеляційної справи. Очолювали колегії також співробітники Управління. Відповідальний секретар Апеляційної ради — співробітник Управління.

Розподіл заперечень, розглянутих у 1999 році, за об'єктами промислової власності такий:

- надання правової охорони міжнародним реєстраціям знаків — 0;
- визнання недійсними міжнародних реєстрацій знаків — 3;
- рішення Відомства за заявкою на знак — 12;

the cases, took measures to obtain the additional materials and information, necessary for the case consideration, informed the parties concerned in the investigation of the time and place of the Board sessions and its bodies, prepared the draft decisions of the boards, sent the decisions of the Appeal Board to the parties concerned in appeal, supervised the implementation of decisions of the Appeal Board, and reported to the management for the work done. One of the employees of the Division was appointed as a reporter — responsible for appeal case procedure. The board was also headed by the employees of the Division. The

За 11 місяців 1999 р. роботу Управління характеризують такі дані:

|                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------|----|
| Подано заперечень                                             | 84 |
| Направлено сторонам запитів про надання додаткових матеріалів | 19 |
| Прийнято до розгляду                                          | 53 |
| Відмовлено в прийнятті до розгляду                            | 25 |
| Перехідні заперечення з 1998 р.                               | 24 |
| Проведено засідань колегій                                    | 69 |
| Відправлено сторонам рішень за апеляціями                     | 46 |
| з них позитивних                                              | 30 |
| В ході розгляду відкликано апеляцій                           | 6  |

Управління  
апеляцій

Appeal Division



- визнання недійсними свідоцтва на знак — 56;
- визнання недійсними патентів України на винахід — 7 (з них 86% припадає на 5-річні патенти, видані під відповідальність власника, 14% — на 20-річні патенти);
- рішення Відомства за заявкою на винахід — 22 (з них 90% припадає на рішення експертизи за формальними ознаками, 10% — на рішення експертизи по суті);
- рішення Відомства за заявкою на корисну модель — 1;
- визнання недійсними патенту України на промисловий зразок — 7.

Строк розгляду заперечень Апеляційною радою становив у середньому 6 місяців. Простежується тенденція збільшення частки заперечень щодо визнання недійсними свідоцтв на знаки для товарів і послуг. □

*The main characteristics of the activities of the Division during the past 11 months are as follows:*

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| Oppositions submitted                                 | 84 |
| Requests for additional materials sent to the parties | 19 |
| Accepted for examination                              | 53 |
| Refusals to accept for examination                    | 25 |
| Transition oppositions from 1998                      | 24 |
| Number of board sessions                              | 69 |
| Decisions on appeals sent,                            | 46 |
| including positive decisions                          | 30 |
| Appeals withdrawn during examination                  | 6  |

responsible secretary of the Appeal Board — is the employee of the Division.

The breakdown of oppositions investigated in 1999 according to the industrial property rights is as follows:

- legal protection of the international marks registration — 0;
- invalidation of international marks registration — 3;
- decisions of the SPOU on the application for the mark — 12;
- invalidation of the mark certificate — 56;
- invalidation of patents of Ukraine for invention — 7 (86% of them is 5-years patents, issued on the owner's responsibility, 14% — for 20-years patents);
- decisions of the SPOU on the application for invention — 22 (90% of them — the formal examination decisions, 10% is the substantive examination decisions);
- decisions of the SPOU on the application for utility models — 1;
- invalidation of patent of Ukraine for industrial design — 7.

On the average the term of opposition consideration by the Appeal Board was 6 months. There is an increasing tendency of oppositions concerning the invalidation of marks for goods and services. □

## Надходження заявок на об'єкти промислової власності

У 1999 році до Держпатенту України надійшло 6998 заявок на винаходи, в тому числі 5485 заявок від національних заявників. За національною процедурою від іноземних заявників надійшло 189 заявок. За процедурою

## Applications for industrial property objects

In 1999, the SPOU received 6998 application for inventions, including 5485 applications from the national applicants. Under the national procedure the foreign applicants filed 189 applications. Under the procedure of the Agreement on patent

# СТАТИСТИКА ОБ'ЄКТІВ ПРОМИСЛОВОЇ ВЛАСНОСТІ

## TATISTICS OF INDUSTRIAL PROPERTY OBJECTS

Договору про патентну кооперацію надійшло 1324 заявки.

На корисні моделі надійшло 156 заявок, з них 3 – від іноземних заявників.

На промислові зразки надійшло 687 заявок, з них 32 – від іноземних заявників.

На знаки для товарів і послуг за національною процедурою надійшло 4566 заявок, з них 3547 – від національних заявників. За Мадридською угодою до Держпатенту України надійшло з Міжнародного бюро ВОІВ 4905 заявок.

## Реєстрація документів на об'єкти промислової власності

За станом на 01.01.2000 зареєстровано 45459 охоронних документів на об'єкти промислової власності, в тому числі:

|                                        |         |
|----------------------------------------|---------|
| патентів на винаходи                   | – 27028 |
| патентів на корисні моделі             | – 482   |
| патентів на промислові зразки          | – 3343  |
| свідоцтв на знаки для товарів і послуг | – 14606 |

cooperation 1324 application were filed.

There were filed 156 applications for the utility models, including 3 – from foreign applicants.

There were filed 687 applications for the industrial designs, including 32 – from foreign applicants.

There were filed 4566 applications for marks for goods and services under the national procedure, including 3547 – from national applicants. The SPOU received from the WIPO International Bureau 4905 applications under the Madrid Agreement.

## Registration of documents for the industrial property objects

As on 01.01.2000, 45459 documents of title for the industrial property objects were registered, including:

|                                               |         |
|-----------------------------------------------|---------|
| patents for inventions                        | – 27028 |
| patents for utility models                    | – 482   |
| patents for industrial designs                | – 3343  |
| certificates for marks for goods and services | – 14606 |

Управління  
державних реєстрів

State Registers  
Department



Протягом 1999 року зареєстровано 5768 охоронних документів на об'єкти промислової власності, інформація про які публікована в офіційному бюлетені «Промислова власність» (№№ 1-8), а саме:

- патентів на винаходи – 1294  
в т. ч. за рішеннями НДЦПЕ – 1246  
в т. ч. після проведення експертизи по зареєстрованих 5 річн. патентах – 156
- за клопотаннями про видачу:  
патентів на винаходи, що охороняються авторськими свідоцтвами – 48  
патентів на корисні моделі – 194  
патентів на промислові зразки – 871  
свідоцтв на знаки для товарів і послуг – 3361

За звітний період надано правову охорону 3696 міжнародним знакам.

### Ведення державних реєстрів

За 9 місяців 1999 року до державних реєстрів внесено за клопотаннями власників охоронних документів відомості стосовно:

- продовження строку дії – 412
- внесення змін та(або) виправлення помилок – 595
- реєстрації ліцензійних договорів на договори про передачу права – 555

During 1999, 5768 documents of title for industrial property objects were registered, this was reflected in 1-8 issues of the official bulletin «Industrial property, namely:

- patents for inventions – 1294  
including at the decision of the SRCPE – 1246  
including after the examination of registered 5 years' patents – 156
- at the application for granting of the patents, protected by the author's certificates – 48  
patents for utility models – 194  
patents for industrial designs – 871  
certificates for marks for goods and services – 3361

For the reported period 3696 international marks were legally protected.

### State register

For 9 months of 1999, the following information was recorded into the state registers at the demand of the owners of the documents of title:

- prolongation of the validity term – 412
- introduction of changes and/or correction of errors – 595

Внесені в реєстр дані передані на публікацію в розділ «Сповіщення» офіційного бюлетеня «Промислова власність».

За звітний період було передано на публікацію відомості стосовно припинення дії 3574 охоронних документів, в тому числі:

|                                       |        |
|---------------------------------------|--------|
| <i>по винаходах</i>                   | – 3321 |
| <i>по корисних моделях</i>            | – 52   |
| <i>по промислових зразках</i>         | – 81   |
| <i>по знаках для товарів і послуг</i> | – 120  |

На підставі заяви зацікавлених осіб було видано 206 витягів та відомостей про правовий статус. Про ведення реєстру власникам охоронних документів було надіслано в цілому 3536 повідомлень.

### **Підтримання чинності охоронних документів**

За звітний період до Управління державних реєстрів надійшло та було оброблено 6298 документів щодо ведення реєстру та підтримання дії охоронних документів, а саме:

|                                       |        |
|---------------------------------------|--------|
| <i>по винаходах</i>                   | – 3840 |
| <i>по корисних моделях</i>            | – 115  |
| <i>по промислових зразках</i>         | – 1478 |
| <i>по знаках для товарів і послуг</i> | – 865  |

*registration of license agreements and rights transfer agreements* – 555

The information submitted for publication to the section «Announcement» of the official bulletin «Industrial property» was recorded into the register.

For the reported period the following information concerning the invalidation of the 3574 documents of title was submitted for publication:

|                                        |        |
|----------------------------------------|--------|
| <i>on inventions</i>                   | – 3321 |
| <i>on utility models</i>               | – 52   |
| <i>on industrial designs</i>           | – 81   |
| <i>on marks for goods and services</i> | – 120  |

On the basis of applications of persons concerned, 206 abstracts and references on legal status were issued. As to the keeping of the register, 3536 notices were sent to the owners of the documents of title.

### **Keeping in force of the documents of title**

For the reported period the Department of the state registers received and processed 6298 documents concerning keeping of the register and keeping in force of the documents of title, namely:

|                                        |        |
|----------------------------------------|--------|
| <i>on inventions</i>                   | – 3840 |
| <i>on utility models</i>               | – 115  |
| <i>on industrial designs</i>           | – 1478 |
| <i>on marks for goods and services</i> | – 865  |

## ВІТРАТИ НА РОЗВИТОК ДЕРЖАВНОЇ СИСТЕМИ ОХОРОНИ ПРОМИСЛОВОЇ ВЛАСНОСТІ ЗА 11 МІСЯЦІВ 1999 РОКУ

## EXPENSES FOR DEVELOPMENT OF THE STATE SYSTEM OF INDUSTRIAL PROPERTY PROTECTION FOR 11 MONTHS OF 1999

| <i>№ п/п</i> | <i>НАПРЯМ РОЗВИТКУ ДЕРЖАВНОЇ СИСТЕМИ<br/>ОХОРОНИ ПРОМИСЛОВОЇ ВЛАСНОСТІ</i>                                                                                                                                                                                                          | <i>Сума, грн.</i>  |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 1            | Розробка та автоматизація технологічних і адміністративних процесів, пов'язаних з правовою охороною об'єктів інтелектуальної власності                                                                                                                                              | 1731418,39         |
| 2            | Інформаційна діяльність у сфері охорони інтелектуальної власності                                                                                                                                                                                                                   | 174937,87          |
| 3            | Редакційно-видавнича діяльність, зокрема публікація законодавчих та нормативних актів, бюлетенів «Промислова власність», виготовлення охоронних документів, випуск журналу «Інтелектуальна власність»                                                                               | 524441,92          |
| 4            | Проведення науково-дослідних робіт у сфері охорони інтелектуальної власності                                                                                                                                                                                                        | 277301,36          |
| 5            | Автоматизація організаційних робіт                                                                                                                                                                                                                                                  | 88007,54           |
| 6            | Розвиток міжнародного співробітництва у сфері охорони інтелектуальної власності                                                                                                                                                                                                     | 167189,98          |
| 7            | Організація навчання та підвищення кваліфікації спеціалістів щодо правової охорони інтелектуальної власності                                                                                                                                                                        | 275193,73          |
| 8            | Фінансування витрат на функціонування НДЦПЕ, зокрема на забезпечення технологічного процесу проведення науково-технічної експертизи та видачі охоронних документів, на оренду, реконструкцію та обладнання приміщень, обладнання робочих місць, зв'язок, заробітну плату, транспорт | 2651787,90         |
| 9            | Фінансування витрат на функціонування Держпатенту, зокрема оренду приміщень, обладнання робочих місць, комунальні послуги, зв'язок тощо                                                                                                                                             | 7608007,46         |
| 10           | Інші витрати (послуги митниці, митний збір, послуги транспортних організацій та складів тощо)                                                                                                                                                                                       | 639385,21          |
| <b>Разом</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>14137671,36</b> |

Управління  
справами

Administration  
Department



| <i>Item #</i> | <i>DEVELOPMENT TRENDS OF THE STATE SYSTEM OF INDUSTRIAL PROPERTY PROTECTION</i>                                                                                                                                                                                                                    | <i>Amount, UAH</i> |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 1             | Development and computerization of technological and administrative processes connected with the legal protection of the intellectual property rights                                                                                                                                              | 1731418.39         |
| 2             | Information activities in the sphere of intellectual property rights protection                                                                                                                                                                                                                    | 174937.87          |
| 3             | Editorial and publishing activities, in particular, edition of the legislative and normative acts, bulletins «Industrial property», making of documents of title, issue of the journal «Intellectual Property»                                                                                     | 524441.92          |
| 4             | Scientific and research works in the intellectual property protection                                                                                                                                                                                                                              | 277301.36          |
| 5             | Automation of organizational works                                                                                                                                                                                                                                                                 | 88007.54           |
| 6             | Development of international cooperation in intellectual property protection                                                                                                                                                                                                                       | 167189.98          |
| 7             | Organization of training and qualification enhancement of experts in legal protection of intellectual property                                                                                                                                                                                     | 275193.73          |
| 8             | Financing of expenses of the SRCPE functioning, in particular providing of the technological process of the scientific and technical examination and issue of documents of title, leasehold, renovation, and equipping of premises, equipment of places for work, communication, salary, transport | 2651787.90         |
| 9             | Financing of expenses of the SPOU functioning, in particular, leasehold of premises, equipment of places for work, public utilities, and communication                                                                                                                                             | 7608007.46         |
| 10            | Other expenses (customs services, customs dues, transport companies services, warehouse services, etc.                                                                                                                                                                                             | 639385.21          |
| <b>Total</b>  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>14137671.36</b> |



Управління  
фінансов, обліку  
і контролю

Budget & Accounts  
Department

---

# З МІСТ

---

|                                                                                                                                     |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. ВСТУПНЕ СЛОВО .....                                                                                                              | 1  |
| 2. РОЗВИТОК ЗАКОНОДАВСТВА УКРАЇНИ У СФЕРІ ОХОРОНИ<br>ПРОМИСЛОВОЇ ВЛАСНОСТІ .....                                                    | 5  |
| 3. ЕКОНОМІЧНІ АСПЕКТИ ДІЯЛЬНОСТІ У СФЕРІ ОХОРОНИ<br>ПРОМИСЛОВОЇ ВЛАСНОСТІ .....                                                     | 10 |
| 4. АВТОМАТИЗАЦІЯ ТА КОМП'ЮТЕРИЗАЦІЯ ІНФОРМАЦІЙНИХ<br>І ТЕХНОЛОГІЧНИХ ПРОЦЕСІВ, ПОВ'ЯЗАНИХ З ОХОРОНОЮ<br>ПРОМИСЛОВОЇ ВЛАСНОСТІ ..... | 13 |
| 5. ПАТЕНТНО-ІНФОРМАЦІЙНА ДІЯЛЬНІСТЬ .....                                                                                           | 16 |
| 6. ПІДГОТОВКА ФАХІВЦІВ У СФЕРІ ПРОМИСЛОВОЇ ВЛАСНОСТІ .....                                                                          | 21 |
| 7. МІЖНАРОДНЕ СПІВРОБІТНИЦТВО .....                                                                                                 | 24 |
| 8. ДІЯЛЬНІСТЬ У СФЕРІ ПЕРЕДАЧІ ПРАВ НА ОБ'ЄКТИ ПРОМИСЛОВОЇ<br>ВЛАСНОСТІ .....                                                       | 30 |
| Діяльність Служби консультацій та зв'язків з громадськістю Управління<br>патентування та ліцензування .....                         | 33 |
| 9. ДІЯЛЬНІСТЬ УПРАВЛІННЯ АПЕЛЯЦІЙ .....                                                                                             | 35 |
| 10. СТАТИСТИКА ОБ'ЄКТІВ ПРОМИСЛОВОЇ ВЛАСНОСТІ .....                                                                                 | 37 |
| 11. ВИТРАТИ НА РОЗВИТОК ДЕРЖАВНОЇ СИСТЕМИ ОХОРОНИ<br>ПРОМИСЛОВОЇ ВЛАСНОСТІ ЗА 11 МІСЯЦІВ 1999 РОКУ .....                            | 40 |



## CONTENTS

|                                                                                                                                      |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. INTRODUCTION .....                                                                                                                | 1  |
| 2. DEVELOPMENT OF LEGISLATION OF UKRAINE IN THE SPHERE OF INDUSTRIAL PROPERTY PROTECTION .....                                       | 5  |
| 3. ECONOMIC ASPECTS OF INDUSTRIAL PROPERTY PROTECTION ACTIVITIES .....                                                               | 10 |
| 4. AUTOMATION AND COMPUTERIZATION OF INFORMATION AND TECHNOLOGICAL PROCESSES CONNECTED WITH THE INDUSTRIAL PROPERTY PROTECTION ..... | 13 |
| 5. PATENT INFORMATION ACTIVITIES .....                                                                                               | 16 |
| 6. PREPARATION OF EXPERTS FOR INDUSTRIAL PROPERTY PROTECTION .....                                                                   | 21 |
| 7. INTERNATIONAL COOPERATION .....                                                                                                   | 24 |
| 8. ACTIVITIES IN THE INDUSTRIAL PROPERTY OBJECTS RIGHTS TRANSFER SPHERE .....                                                        | 30 |
| Activities of the Service for consultancy and public contacts of the Department for patenting and licensing .....                    | 33 |
| 9. ACTIVITIES OF THE APPEAL DIVISION .....                                                                                           | 35 |
| 10. STATISTICS OF INDUSTRIAL PROPERTY OBJECTS .....                                                                                  | 37 |
| 11. EXPENSES FOR DEVELOPMENT OF THE STATE SYSTEM OF INDUSTRIAL PROPERTY PROTECTION FOR 11 MONTHS OF 1999 .....                       | 40 |